

1 srijeda, 11.10.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 ... Početak u 14.22h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobar dan. Pretresno vijeće se
9 izvinjava što smo zakasnili. Dobili smo poruku da ćemo kasnije početi. Došlo je
10 do neke greške.
11 Zamolio sam da se ne uvede svjedok jer moramo razriješiti jedno hitno
12 pitanje, a ne bih želio da se to radi usred iskaza svjedoka. Vijeće se nadalo da
13 ćemo to moći napraviti jučer, ali nije bilo vremena i mislim da bi se to sada
14 trebalo učiniti.
15 Riječ je o podnesku Obrane kojim se traži dodjeljivanje zaštitnih mjera
16 za svjedoka MM-117.
17 Moramo li ići na poluzatvorenu sjednicu za to? Izgleda da moramo.
18 Molim da se to učini.
19 Hvala, kolega.
20 [Poluzatvorena sjednica]
21 (redigirano)
22 (redigirano)
23 (redigirano)
24 (redigirano)
25 (redigirano)
26 (redigirano)
27 (redigirano)
28 (redigirano)
29
30

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)

10 [Otvorena sjednica]

11 TAJNICA: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Časni Sude, sada smo na
12 javnoj sjednici.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

14 [Svjedok je ušao u sudnicu]

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobar dan, gospodine. Želim Vas
16 ponovo podsjetiti da Vas obvezuje svečana izjavu koju ste dali na početku
17 iskaza, da ćete govoriti istinu, cijelu istinu i samo istinu. U redu?

18 SVJEDOK: Dobar dan, časni Sude.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala i dobar dan.

2 Izvolite, gospodine Whiting.

3 SVJEDOK: NIKOLA MEDAKOVIĆ [nastavak]

4 Unakrsno ispituje g. Whiting: [nastavak]

5 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]

6 P: Dobar dan, gospodine. Ja sam se preselio na ovo mjesto. Nije mi
7 namjera da Vas bunim, mislio sam samo da ću možda imati više sreće sa ekranima
8 ovdje.

9 Jučer kada smo prekinuli sa radom, razgovarali smo o događajima u
10 Saborskom 5. augusta 1991. godine. Na početku jučerašnjeg unakrsnog ispitivanja
11 Vi ste se složili da je u ljeto 1991. bilo srpskih snaga. Pritom se misli na
12 jedinice policije, Teritorijalne obrane i JNA, kako u Plaškom tako i u
13 Plitvicama. Dakle, sa obadrije strane sela Saborsko, Vukovići i Poljanak. Da li
14 se sjećate da ste to rekli?

15 O: Da, da.

16 P: Složit ćete se sa mnom da je u augustu 1991. u Saborskom bilo samo
17 pripadnika hrvatske policije, to jest MUP-a. Je li tako? Kada govorimo o
18 oružanim snagama.

19 O: Pouzdano znam da u to vreme na hrvatskoj strani su bili naoružani svi
20 muškarci koji su bili sposobni za nošenje oružja. Kao i na srpskoj, naravno.

21 P: U redu. Međutim, kada je riječ o organiziranim snagama, dakle o
22 jedinicama, u Saborskom je bilo samo pripadnika policije i to je bilo sve. Je li
23 tako?

24 O: Svi su bili uključeni u nekakav oblik vojnog organizovanja.

25

26

27

28

29

30

1 Imali su jedinice koje su se zvale Narodna zaštita, koje su bile naoružane i
2 vjerovatno plaćene, jer ne bi bile...

3 P: Na temelju čega smatrate da su najvjerojatnije bile plaćene? Da li je
4 to bilo samo nagađanje ili imate neke konkretne informacije?

5 O: Imam informacije iz razgovora sa ljudima koji su bili zarobljeni i
6 koji su govorili da su iz Slunja za Saborski redovno donosili plate. Znači,
7 pre... pre bilo kakvih operacija ka Saborskom oni su formirali i MUP i rezervni
8 sastav MUP-a i jedinice Narodne zaštite. Tako im je pisalo na nekakvom amblemu.
9 Bila je ona famozna šahovnica i pisalo je "Narodna zaštita." To pouzdano znam
10 jer sam jedan takav suvenir donio kući.

11 P: Dakle, Vi tvrdite da je u augustu 1991., da su svi muškarci u
12 Saborskom bili organizirani u jedinice? To je ono što kažete?

13 O: Bili su naoružani sigurno. Sad njihovu organizaciju unutrašnju... ja
14 o tome ne mogu svjedočiti.

15 P: Svjedočilo se o gađanju Saborskog do kojeg je došlo 5. augusta 1991.
16 Ja Vam želim iznijeti tvrdnju da je prije i samog 5. augusta 1991., da zapravo
17 tada nije bilo nikakvih napada bilo iz Saborskog, niti da je bilo tko iz
18 Saborskog učinio bilo kakvu akciju koja bi na neki način opravdavala da ga se
19 nazove ustašom. Da li sam u pravu?

20 O: Ne, niste u pravu. Provokacije iz...

21 P: U redu, gospodine. Odgovorili ste na pitanje, to je dovoljno.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Također želim iznijeti tvrdnju da su srpske snage počele gađati Saborsko
2 počevši od 5. augusta 1991. i skoro svakog dana nakon toga, ne zbog provokacija,
3 nego zbog toga što se Saborsko nalazilo na putu i zbog toga što su srpske snage
4 željele istjerati taj narod iz Saborskog i povezati Plaški sa ostalim dijelovima
5 SAO Krajine. Jesam li u pravu? Možete odgovoriti sa "da" ili "ne." Objašnjenje
6 nije neophodno.

7 O: Ne, niste u pravu.

8 P: Krajem augusta 1991., počelo je granatiranje Poljanka i to isto tako
9 skoro svakodnevno. Da li znate bilo šta o tome? Da li to možete prokomentirati,
10 jer ste jučer rekli da ne znate podatke o Poljanku i Plitvicama. Dakle, kao
11 prvo, možete li mi prokomentirati da li je krajem augusta 1991. počelo
12 granatiranje Poljanka?

13 O: U augustu 1991. srpska Teritorijalna obrana iz Plaškog ima samo
14 minobacače 82 milimetra. Takav minobacač ni u kom slučaju sa naših položaja ne
15 može pogoditi selo Poljanak. Da li bi ni u... Znači, nije postojala mogućnost da
16 se...

17 P: Dozvolite da Vas prekinem, gospodine. Možda niste dobro razumjeli
18 moje pitanje. Ja nisam ni tvrdio da su snage iz Plaškog gađale Poljanak. Ja sam
19 iznio tvrdnju da su srpske snage otvarale vatru na Poljanak počevši u august...
20 od augusta 1991. Dakle, znate li bilo šta o tome? "Da" ili "ne"?

21 O: Ne, nisam to mogao ni čuti. Toliko smo udaljeni od Poljanka da se ni
22 detonacije ne čuju.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: U redu. Preći ćemo sada na septembar 1991. Tokom glavnog ispitivanja
2 u svom ste iskazu rekli da su u Saborsko u septembru 1991. došli neki ljudi i
3 rekli ste da se radilo o oko 200 muškaraca i da su oni naoružali sve u
4 Saborskom. Kao prvo, nije li točno da je zapravo bilo samo 100 ljudi koji su u
5 septembru 1991. došli u Saborsko? "Da" ili "ne"?

6 O: Na ovaj prvi deo pitanja odgovaram. Po mojim saznanjima bilo ih je
7 200. Ja ih nisam uspio prebrojiti iako sam ih vidio.

8 P: Tokom glavnog ispitivanja ste rekli da su oni naoružali sve u
9 Saborskom. Međutim, prije nekoliko trenutaka ste nam rekli da su u Saborskom svi
10 već bili naoružani u augustu 1991. Dakle, kako možete... Možete li na neki način
11 izjednačiti sad ove dvije različite tvrdnje koje ste iznijeli?

12 O: Mogu na vrlo jednostavan način. Ja sam rekao da su oni naoružali
13 Saborsko sa teškim naoružanjem. Pritom sam nabrojio koliko su donijeli
14 minobacača, bestrzajni top, protivavionski top -to je vrsta oružja koju
15 opslužuje više ljudi. A u augustu su u Saborskom bili naoružani uglavnom
16 kalašnjikovima, pješadijskim naoružanjem.

17 Ako treba, ponoviću šta je sve tad došlo, po mojim saznanjima.

18 P: Ne, to neće biti neophodno. Međutim, tokom glavnog ispitivanja, a to
19 je na strani 8983, Vi ste rekli da su donijeli pješadijsko naoružanje za
20 preostalo stanovništvo Saborskog.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Donijeli su naoružanje. A sad, da li sam rekao za preostalo ne mogu
2 se tačno sjetiti. Prihvatam da sam i to rekao. U svakom slučaju...

3 P: Gospodine, recite onda o čemu se radi? Da li je stanovništvo bilo
4 naoružano pješadijskim naoružanjem u augustu ili su bili naoružani tek u
5 septembru? Dali ste dvije različite verzije, odlučite se koju ćete.

6 O: Gospodine, aktivisti Hrvatske demokratske zajednice u Saborskom su
7 bili naoružani još krajem 1990. godine, kao i u čitavoj Hrvatskoj. A prva
8 jedinica koja je došla gore, znači specijalna jedinica iz Ogulina, formirala je
9 tamo...

10 P: Gospodine, gospodine, moram Vas prekinuti. Samo bih htio da mi
11 odgovorite na pitanje: da li je stanovništvo Saborskog bilo naoružano
12 pješadijskim naoružanjem u augustu 1991. ili tek nakon dolaska onih ljudi u
13 septembru 1991.? O kojem od toga dvoga je riječ?

14 O: Ja nisam rekao da su se naoružali tog augusta, da im je netko u
15 augustu donio naoružanje. Naoružanje su posjedovali, kažem, od kraja 1990., a
16 posebno od formiranja policijskog punkta 30/31. mart 1991. Nakon toga u više
17 navrata su dovlačili oružje iz više pravaca. Tako su mi sami rekli. A 25-og ili
18 20-og ili nekog 9-og, sigurno je septembra, su dobili oni što sam pobrojao. I,
19 ako je još nekom nedostajala, ako je imao lovački karabin ili karabin, dobio je
20 automatsku pušku. Znači nije bilo nenaoružanih sposobnih za borbu u Saborskom,
21 kao što ih je nije bilo ni na našoj strani. Ja od toga ne bježim.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Nisam siguran da li ste dobro odgovorili na moje pitanje, ali mislim
2 da je transkript jasan. Ostavit ćemo to ovako. Idemo dalje da ne gubimo vrijeme.

3 Vi ste rekli, a to je na stranici 8983 u zapisniku, da je dolazak tih
4 pojačanja, sad bilo da se radilo o 100 ili 200 ljudi, da je to... dakle, rekli
5 ste, u septembru 1991. "uništio pregovore koji su se odvijali." Da li se
6 sjećate da ste to rekli?

7 O: Tačno.

8 P: E sad, između 31. marta 1991. i septembra 1991., Vi osobno ste nam
9 rekli da su se sljedeće stvari dogodile u Plaškom: stvorena je jedinica za
10 posebne namjene SAO Krajine, prošla je kroz obuku u Golubiću, tamo je dobila
11 naoružanje. Hrvatski su policajci otišli iz Plaškog jer nisu željeli potpisati
12 lojalnost koja... što se od njih tražilo, lojalnost SAO Krajini. U Plaškom je
13 osnovana srpska Teritorijalna obrana i onda je ona bila naoružana od strane JNA.

14 Zašto ne kažete da je možda neki od tih događaja bio taj koji je
15 pokvario ili uništio pregovore?

16 O: U svemu ovom što ste nabrojali rekli ste "srpska Teritorijalna obrana
17 u Plaškom". Ona se nikad tako nije zvala, a bilo je pripadnika koji su bili
18 Hrvati, Hrvati iz Plaškog. A mi smo se osjećali ugroženi daleko više iz pravca
19 Ogulina i Josipdola nego iz pravca Saborskog i odgovaralo nam je da sa Saborskim
20 nađemo mirno rješenje jer nas je bilo premalo da bi imali kružnu obranu, jer smo
21 bili potpuno odsječeni od svijeta. U tom času nam je itekako odgovaralo mirno
22 rješenje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, molim Vas da se fokusirate na moje pitanje. Vi ste naveli
2 da je činjenica što su u Saborsko stigla pojačanja u septembru 1991., da je to
3 bio uzrok prekida pregovora ili, kako ste Vi ustvrdili, barem pregovora između
4 Plaškog i Saborskog.

5 Moje pitanje je: zašto naoružavanje i organizacija koja se događala s
6 Vaše strane, s Vaše strane u Plaškom, zašto za to ne kažete da je to također,
7 možda i u većoj mjeri, bilo uzrokom raspada pregovora? Da li mi možete
8 odgovoriti na to?

9 O: Da li Vi od mene tražite da govorim sa hrvatske strane ili sa onog
10 što je tog časa odgovaralo meni u Plaškom? Ja Vam kažem da je bio interes da se
11 sa Saborskim nađe mirno rešenje i sve smo pokušali. Do tada niko iz Plaškog nije
12 poginuo od Saborčana. Bilo je razmjene vatre, ali nije bilo ozbiljnijih sukoba
13 do tog, ne znam kojeg, datuma u devetom mjesecu. Još uvijek je bilo šanse za
14 pregovore.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dozvolite da Vam ja nešto kažem,
16 gospodine. Mi smo Vas podsjetili na početku Vašeg današnjeg iskaza da govorite
17 istinu, cijelu istinu i samo istinu. Ne hrvatsku perspektivu, srpsku
18 perspektivu, nego istinu. U redu?

19 SVJEDOK: U redu, časni Sude.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Ako ste nam cijelo vrijeme
21 do sada pričali samo srpsku perspektivu, a ne istinu, molim Vas recite nam sada
22 da je takva situacija bila.

23 SVJEDOK: Časni sudijo, tužilac je od mene...

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinite, samo trenutak. Zamolit ćemo
25 gospodina Milovančevića da kaže optuženom da ne proizvodi takve zvuke u sudnici,
26 molim Vas.

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, učiniću to. Ja nisam čuo ništa, oprostite.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Ja jesam.

3 Dakle, gospodine, da li ste nam tokom Vašeg iskaza govorili samo srpsku
4 perspektivu ove situacije?

5 [Obrana i optuženik se savjetuju]

6 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja mislim da možemo nastaviti. Gospodin
7 Martić je protumačio jedno pitanje kao sugestivno i zavrteo je glavom, neće biti
8 reakcije. Imaćemo konsultacije on i ja. Ako bude bilo potrebe, dostaviće mi
9 cedulju. Hvala.

10 SVJEDOK: Časni sudijo, ako mogu da odgovorim na Vaše pitanje?

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Odmahnuo je glavom?

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja nisam vidio da je on odmahnuo
13 glavom. Ja sam čuo nešto od gospodina Martića, to je pod broj jedan. A pod broj
14 dva, nisam siguran kakvo je to moglo biti sugestivno pitanje jer svjedoku su
15 sudije postavljale pitanja. Ali, u svakom slučaju, prihvatam ono što ste Vi
16 rekli da je rekao da se to neće ponoviti.

17 Sutkinja Nosworthy je željela nešto da kaže.

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Želim samo da se konsultujem sa
19 ostalim članovima Vijeća.

20 [Suci vijećaju]

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, sada možete da odgovoriti na moje
22 pitanje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Na početku svog svjedočenja dao sam zakletvu i još uvijek se
2 držim te zakletve. A što se tiče događaja, ja ovdje svjedočim samo o onim
3 događajima koje lično znam, u kojima sam učestvovao, izvršio ili naredio.

4 A tužilac je u ovom pitanju... ja sam shvatio da me uvodi u sferu
5 nagađanja, kao i nekoliko puta u toku ispitivanja. On me tera da ja pravim
6 pretpostavke. Ja ne mogu praviti pretpostavke sada nakon 15 godina. Ja govorim o
7 svom stavu koji sam imao tad, a bio sam prvi čovjek tad u nekakvoj civilnoj
8 vlasti i donosio sam važne odluke. I ja hoću da obrazložim te odluke pa da
9 Sudsko vijeće od toga uzme ono što mu treba. Ja ne mogu sad da mijenjam naknadno
10 istoriju. Možda bi se to sad drugačije odigralo da ja mogu nakon 15 godina
11 mijenjati to. Ne mogu, tako se desilo. Niti želim svojim iskazom da dovedem
12 nekoga u zabludu da je bilo drugačije. Ne, ja govorim samo ono što se stvarno
13 desilo i u čemu sam ja učestvovao.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ako je tužilac od Vas tražio da
15 nagađate, sve što je bilo potrebno da kažete je: "Žao mi je, da bih odgovorio na
16 to pitanje morao bih da nagađam, a ja ne želim da nagađam." A ne treba da
17 kažete: "Je li Vi od mene tražite da iznesem hrvatsku perspektivu ili svoju
18 perspektivu u Saborskom?" A to je ono što ste Vi rekli - ili barem je nama tako
19 prevedeno na engleski. U redu? Hvala lijepo.

20 Možete nastaviti.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

22 P: Samo da bi bilo jasno, gospodine, ja nikada nisam želio da Vi
23 nagađate. Recite mi, molim Vas, samo ono što znate, a ako ne znate, Vaš odgovor
24 je da ne znate.

25

26

27

28

29

30

1 Ja ću sada da preformulišem pitanje koje sam Vam postavio u vezi sa
2 takozvanim pregovorima, jer Vaš iskaz je da su se ti pregovori prekinuli zato
3 što je stiglo pojačanje u Saborsko. Da li je Vaš stav u to vrijeme bio da na
4 Vašoj strani, to jest na srpskoj strani u Plaškom, Vi imate pravo da se
5 naoružavate, da se organizujete, da organizujete obuku, da formirate... da
6 stvarate formacije, a da Hrvati u Saborskom nemaju to pravo? I zato kažete da su
7 se pregovori prekinuli kada su oni doveli ojačanje u septembru 1991.

8 O: Vi ste mi opet u jednom pitanju postavili više pitanja. Ja Vas molim
9 da... nije mi jasno pitanje. Pitajte me jasno na šta mislite. Da li imaju pravo
10 da se naoružaju? Ako je to - to sam razumio. Da li pitate mene da Vam kažem da
11 li imaju pravo? Zaista mi nije jasno, izvinjavam se časnim sudijama.

12 P: U redu, u redu. Uradili ste pravu stvar. Ako Vam nije jasno onda samo
13 mi recite da Vam nije jasno.

14 Pretpostavljam da je moje pitanje: zašto ste rekli da su se pregovori
15 prekinuli kada je stiglo ojačanje u Saborsko? Kako je to moglo da prouzrokuje
16 prekid pregovora?

17 O: To pojačanje koje je došlo u Saborsko, prolaskom za Saborsko preko
18 Glibodolskog Križa zarobljava, rekao sam juče, četvoricu, našu stražu,
19 zarobljava dva policajca i nekoliko civila i zarobljava majora, pokojnog Milana
20 Bocu, i presijecaju put na koji sam ja naišao lično. Igrom slučaja nisu me
21 uspjeli zarobiti.

22 I te ljude koje odvođe u Saborsko maltretiraju, premlaćuju i nakon
23 razmjene tih ljudi za njihove zarobljenike, koje smo mi zarobili sljedećeg dana
24 i noći, Milan Boca se nije mogao prepoznati.

25

26

27

28

29

30

1 Ispričao mi je on lično o - tko ga je tukao, kako ga je tukao i zašto je
2 tukao.

3 A zarobljenici iz Saborskog, koji su bili na našoj strani, nisu
4 pretrpili nikakva maltretiranja. A kad padne krvi, kad se dese takve stvari,
5 teško je više uspostaviti pregovore. Treba puno godina da prođe. A tučen je samo
6 zato što je bio major JNA u penziji i što su ga povezali sa mnom.

7 P: Ustvari, ljudi koji su bili uhapšeni na Vašoj strani bili su Vlado
8 Vuković, Ivica Vuković i Nijaz Porić. To su ljudi na koje Vi mislite kada kažete
9 da su zarobljeni iz Saborskog, da su uhapšeni na Vašoj strani. Je li tako?

10 O: Moram opet malo šire da Vam odgovorim.

11 Ta trojica ljudi koju spominjete su ostali na našoj strani nakon
12 razmjene jer su zarobljeni poslije izvršene razmjene, a pre njih su bila trojca
13 ili četvorica, ne sjećam se više, koji su razmenjeni za naših devet. Bila je
14 razmjena svi za sve.

15 A ova trojica, jedna grupa koja je poslata u akciju
16 presjesanja...presijecanja komunikacije između Slunja i Saborskog, zarobila je
17 upravo ovu trojicu koju ste Vi naveli i dovela ih je u Plaški onog dana predveče
18 kad je razmjena izvršena u Ličkoj Jesenici. Sjećam se posebno da mi je bilo
19 čudno pošto ovaj treći gospodin nije iz Saborskog i musliman je po
20 veroispovesti. Bilo mi je jako čudno otkud on... otkud on u Saborskom?

21 P: A kada je riječ o Vladi Vukoviću, on je bio zatvoren u policijskoj stanici
22 u Plaškom približno 12 dana, i tukli su ga pripadnici Martićeve policije i Vi.
23 Ustvari, Vi lično ste ga tukli opasačem. Zar to nije tačno, gospodine? Vi se
24 smiješite.

25

26

27

28

29

30

1 O: Ovo što sam sad čuo, zaista prevazilazi dobar ukus. Ja nikad nisam
2 tukao niti jednog zatvorenika. Vlado Vuković je tu veče kad je došao, i ta druga
3 dvojica, od strane čovjeka koji ga je zarobio - zvao se, zove se i sad Dragomir
4 ili Dragan Dokmanović - bio pozvan na rođendan i taj Dragan je inzistirao da ih
5 puštimo /sic/ jer su oni već do tada pustili naše zarobljenike. Ja sam rekao
6 nećemo ih pustiti, odvešćemo ih u Korenicu, jer ima još zarobljenih Srba.

7 I taj Vlado Vuković je sjedio kao gost u montažnoj kućici u naselju
8 Nikole Tesle i jeo je sa ostalima i pio je na rođendanu. Pošto je nekom od njih
9 trojice isto toga dana ili prethodnog dana bio rođendan i oni su išli da
10 proslave taj rođendan u Slunju. Ni po kakvom vojnom zadatku, al' su bili
11 naoružani. To Vam je istina o Vladi Vukoviću. A Vlado Vuković glumi žrtvu jer
12 nije učestvovao ni u borbama, ni pre ni posle. Kad je bila borba na Saborskom on
13 je bio negdje u Korenici ili u Kninu, ja ne znam, u okružnom zatvoru. A dobio
14 je... Pa objašnjavam zašto on daje lažni iskaz, nemojte me prekidati.

15 P: Gospodine, ako biste samo mogli da ograničite svoj iskaz. Molim Vas,
16 nemojte komentarisati njegov iskaz. Dajte samo svoj iskaz.

17 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U tom trenutku, tokom te
18 rođendanske proslave, da li je on je još uvijek bio zatvorenik? Jer to pomalo
19 izgleda čudno i neobično. Jer on je... Kakva je bila priroda toga? On je išao na
20 rođendanski... rođendansku proslavu kod osoba koje su ga držale u zatvoru?

21 SVJEDOK: Ovaj slučaj je malo čudan, časna sudijo, ali je istinit. Oni
22 nisu bili vezani. Mi nismo imali ni zatvor u Plaškom. To je bila mala policijska
23 stanica i jedna malo veća kuća. I bio je jedan prostor ispod stepenica koji se
24 koristio kao pritvor sa željeznim, limenim vratima. Nije bilo druge prostorije.

25

26

27

28

29

30

1 Vlado Vuković, ja sam ga vidio tu prvu večer, znači, i poslije ne znam -
2 on je predat u ruke policije. Ne vjerujem da je bio 12 dana u Plaškom, jer znam
3 da je vrlo brzo prebačen u Korenicu. I šta je dalje bilo s njim? Normalno je
4 prošao proceduru kao i svi drugi zarobljenici. Ali u Plaškom tu veče ja ga nisam
5 tukao. Razgovarao sam s njim i razgovarao sam posebno sa ovim muslimanom, jer me
6 živo interesovalo koliko još ima takvih. Jer su oni rekli da su došli samo
7 Saborčani iz Zagreba, Karlovca i Duge Rese. Pa, pitao sam od kad to ima
8 muslimana u Saborskom. Onda mi je on objasnio da mu je navodno žena iz
9 Saborskog, pa kao zet došao da brani tazbinu.

10 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala. Ali na toj rođendanskoj
11 proslavi on nije mogao jednostavno da izađe sa te proslave?

12 SVJEDOK: Ne, on nije mogao. On je i dalje bio naš zarobljenik, ali nije
13 bilo, ja sam to rekao, da nije bilo maltretiranja, nego je bio znači...

14 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da, ja to shvatam.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se. Ja ne shvatam nešto.
16 Da li sam ja dobro shvatio, gospodine, da ste Vi rekli da ste vi, a kad kažem
17 "vi" ne mislim na Vas lično već na Vašu jedinicu, da ste Vi bili na toj proslavi
18 zajedno sa ljudima koji su bili zarobljeni? Ili da je jednostavno njima
19 dozvoljeno da odu na tu proslavu i da se vrate? Šta se desilo? On je bio
20 zarobljen i zatvoren, a onda ide na proslavu. Ja to ne shvatam.

21 SVJEDOK: Znači, dovedeni su u stanicu policije u Plaškom.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Obavili smo s njima razgovor. Zarobila su ih trojca ljudi koji su tri dana
2 proveli u šumi u zasjedi čekajući, jer takvo je bilo moje naređenje: "Trebaju
3 nam zarobljenici za razmjenu." I rekô sam: "Ne vraćajte se bez zarobljenika.
4 Trebaju nam. Neću da naš nijedan čovjek bude u hrvatskom zatvoru." I oni su
5 ostali do izvršenja zadatka, a razmjena je završena. I oni dolaze u stanicu
6 policije, znači nisu vezani...

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nemojte mi pričati dugu priču. Samo
8 pređite sada na pitanje te proslave. Dok su bili uhapšeni odvedeni su na
9 proslavu. To je ono što ja pokušavam da shvatim.

10 SVJEDOK: Tačno tako, tačno tako. Taj čovjek koji ih je zarobio, zove se
11 Dragomir Dokmanović, odveo ih je u svoju kućicu. To je jedna vrsta stana,
12 montažna mala kuća, sa svojim društvom počastio ih je i vratio ih da prenoće u
13 stanici policije. Znači, bez vezanja, bez maltretiranja, vozili su se u civilnom
14 autu. To je udaljeno nekakvih kilometar ili 500-600 metara od stanice policije.
15 Zato mi je teško palo kad sam čitao u transkriptu suđenja Miloševiću da on
16 optužuje Plaščane za maltretiranje, posebno mene lično.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zaboravite to suđenju Miloševiću. Mi
18 smo ovdje sada na suđenju Martiću i bavimo se tim suđenjem. Da li sam ja u pravu
19 ako kažem da ste Vi ranije takođe pomenuli da su ti, baš upravo ti zatvorenici
20 otišli u Slunj? Ne znam da li su otišli na neku proslavu, ali su takođe otišli
21 tamo. Mislim da ste pomenuli Slunj. Znači nisu oni samo otišli... Da, izvolite.
22 Možete li odgovoriti?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 SVJEDOK: Između Saborskog, koji je pod hrvatskom kontrolom, i Slunja,
2 koji je pod... takođe pod hrvatskom kontrolom, postoji put. Oni su tim putem
3 išli u Slunj i na tom putu su zarobljeni, a do Plaškog su dovedeni šumskim putem
4 preko...

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu, u redu, molim Vas.

6 SVJEDOK: /prijevod engleskog transkripta: "Mogu Vam čak pokazati i na
7 karti"/ ako je bitno.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne. Samo molim Vas slušajte moje
9 pitanje i odgovorite na moje pitanje. Da li su ti ljudi takođe otišli u Slunj
10 dok su bili pritvoreni u Plaškom? Da ili ne? Nemojte mi pričati dugu priču.

11 SVJEDOK: Ne, oni su zarobljeni kad su se vraćali iz Slunja za Saborski.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, hvala Vam, hvala Vam.
13 Hvala.

14 Izvolite, gospodine Whiting, možete nastaviti. Izvinjavam se.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] U redu, časni Sude.

16 P: Gospodine, zar nije ustvari tačno da razlog zbog kojeg je Vlado
17 Vuković odveden na tu proslavu, ako se to zaista i desilo, u tome da bi se
18 pokazalo da je on zarobljenik, da bi se on ismijavao, da bi se s njim
19 paradiralo? Zar nije ustvari to ono što se desilo, bilo na toj proslavi ili na
20 nekom drugom mjestu tog prvog dana? Zar nije to ono što se desilo?

21 O: Nije tačno. Htelo mu se pokazati da zato što su se predali bez
22 otpora, zato što su saradivali...

23 G. WHITING: [simultani prijevod] Gospodine, Vi ste jednostavno bili fini
24 prema njima i odveli ih na proslavu. Da li je to kraj rečenice? Vi ste ih
25 nagrađivali?

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine, ja sad imam osjećaj da me ismevate. Ne znam da li je to
2 normalno na... u komunikaciji. Da li moram odgovoriti, časní Sude, na ovakvu
3 provokaciju?

4 P: Gospodine, ja nisam pokušavao da Vas ismijavam na bilo koji način. Ja
5 sam samo pokušao da završim Vašu rečenicu, onako kako sam ja mislio da je
6 kraj... da je to kraj Vaše rečenice. Vi ste rekli: "Željeli smo da im pokažemo,
7 pošto su se predali bez otpora..." ja sam pretpostavio da ćete reći...

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević.

9 G. MILOVANČEVIĆ: Ovo što je sad kolega tužilac na kraju rekao je njegovo
10 objašnjenje. A svjedok je zatražio zaštitu od Suda. Bio je prekinut od strane
11 gospodina tužioca dok je objašnjavao odgovarajući na jedno vrlo precizno pitanje
12 i teško pitanje. Zašto se tako... zašto su se tako ponašali prema zarobljenu
13 čoveku? Bio je prekinut, a onda mu je rečeno to što je rečeno. I ja bih molio da
14 možda nije potrebna intervencija Suda, ali da kolega tužilac poštuje čoveka koga
15 ima pred sobom.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja uvijek pokušavam da budem pravičan
18 prema svjedocima i takav sam i prema ovom svjedoku.

19 Tačno je da sam ja njega prekinuo jer sam pokušao da idemo dalje, jer
20 sam želio da pređemo što više materijala. I kad sam vidio prvu polovinu rečenice
21 mislio sam da je možda interesantno da čujemo kraj te rečenice i mislio sam da
22 znam šta je htio da kaže.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I ako se ne slaže sa tim krajem rečenice, mogao je to da mi kaže i da kaže kakav
2 bi bio kraj te rečenice. Ja nisam htio da stvorim bilo kakvu nepravu situaciju
3 situaciju u odnosu na svjedoka. Ja ću ga vrlo rado pitati šta je bio kraj
4 njegove rečenice.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, molim Vas da to učinite. Hvala.

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

7 P: Dakle, Vi ste rekli: "Odveli smo ih na proslavu. Željeli smo da im
8 pokažemo da pošto su se predali bez pružanja otpora..."

9 Šta ste htjeli da kažete?

10 O: I saradivali tokom ispitivanja i dali nam potpune i precizne podatke
11 ko je došao u Saborski, po kom osnovu, sa kojim naoružanjem, bez ikakvog
12 maltretiranja, i njima je rečeno da su zarobljeni samo zato da bi bili
13 razmenjeni, da to nije bila nikakva druga operacija, nije imala drugi cilj, nego
14 samo da bi se obezbedili ljudi za razmjenu, i ako budu saradivali da će normalno
15 u što kraćem vremenu biti razmenjeni. A ja ih nisam vodio na proslavu. Rekao sam
16 da ih je vodio Dragomir Dokmanović zvani Žuja.

17 O: Dakle, odgovor koji ste nam upravo dali: nije imao nikakvog
18 razloga... nikakve veze sa razlogom zbog kojeg ste ih odveli na tu proslavu. Je
19 li tako? Vi ste govorili ovde o nečemu drugom, zašto su oni bili zarobljeni. Da
20 su bili zarobljeni zbog razmjene.

21 O: Ja sam Vam rekao da su odvedeni na rođendan kao nagrada za to što
22 nismo imali nikakvih problema s njima, za dobro ponašanje i za saradnju u
23 ispitivanju.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. A da se sada vratimo na te pregovore koje ste opisali.
2 Zahtjevi na Vašoj strani bili su da se Hrvati u Saborskom jednostavno
3 razoružaju. Vi ste svjedočili da ste tražili da Hrvati predaju svoje oružje JNA.
4 I to je bio, ustvari, Vaš zahtjev u tim pregovorima. Je li tako?

5 O: Da. U nekoliko navrata i Srbi su bili pozivani da predavaju oružje
6 JNA i predavali su.

7 P: Juče ste nam rekli da je te... da su Teritorijalnu odbranu u Plaškom
8 naoružali Srbi u julu 1991., i da je jedinica za specijalne namjene bila
9 naoružana. Vi se niste spremali da predate to oružje; je li tako? Vi ste
10 jednostavno tražili da se hrvatska strana razoruža.

11 O: Gospodine, Vi ste u svom pitanju, ako je tako meni prevedeno, da su
12 srpsku... da su Teritorijalnu obranu u Plaškom naoružali Srbi. Šta Vam to znači?
13 Nije mi jasno pitanje. Koji Srbi? Na koje Srbe mislite?

14 P: Izvinjavam se, gospodine. Potpuno ste u pravu. Tačno sam tako rekao.
15 Ustvari sam se pogrešno izrazio. Htio sam da kažem: naoružala je JNA.

16 O: Gospodine, JNA je nadređena Teritorijalnoj obrani i sama odlučuje kad
17 će mobilisati. Najstariji komandant po činu na terenu određuje koga će
18 naoružati, koga će mobilisati i kad će to uraditi. To je vreme 1991. godine kad
19 postoji jedino SFRJ i JNA i Teritorijalna obrana. Ništa drugo ne postoji.

20 P: Gospodine, do septembra 1991. gospodine JNA se otvoreno stavila na
21 stranu Srba u Hrvatskoj. Je li tako?

22 O: Morate mi reći, do septembra ili od septembra. Opet ste mi rekli do
23 septembra. Kojega dana? Na koji datum mislite? Na koji mjesec i koje godine?

24
25
26
27
28
29
30

1 Morate mi precizno postavljati pitanje. Vi očigledno... očigledno lovite i
2 unapred mi predviđate šta ću ja reći. Ja Vas molim da budete određeni. Ja Vas
3 veoma pažljivo sluša... slušam.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pitanje je bilo: do septembra 1991.
5 godine. To je tačno bilo pitanje. Dobili ste mjesec i godinu. Šta još želite?

6 SVJEDOK: /nečujno/... da je to bilo od septembra, nakon napada hrvatskih
7 snaga na kasarne JNA. Ja bih rekao "od". Prve kasarne su pale JNA, ja mislim baš
8 u septembru mjesecu, u ruke hrvatskih paravojnih snaga. Rekao sam juče, prva je
9 pala u Ogulinu. Ne znam datum, ali znam sigurno da je u Ogulinu.

10 G. WHITING: [simultani prijevod]

11 P: I Vi kažete da je to bilo u septembru 1991.?

12 O: Moguće je i u oktobru. Ne znam tačan datum, ali siguran sam da je
13 bilo u Ogulinu.

14 P: Ali ustvari, već 26. augusta 1991. godine, JNA i TO i srpska TO pod
15 vlašću SAO Krajine i Martićeva policija su izvodili zajedničku vojnu operaciju u
16 Kijevu. Da li znate bilo šta o tome, gospodine?

17 O: Ništa ne znam o tome, gospodine. Sve sam informacije dobio naknadno.
18 U to vreme ja nisam ni zna....

19 P: To je u redu, gospodine. To je u redu. Ako ne znate ništa o tome, to
20 je u redu, idemo dalje.

21 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Šta to znači: "Ne znam ništa o tome."
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Sve informacije sam saznao kasnije."?

2 Vama je postavljeno pitanje šta ste o tome saznali do danas, zar ne?

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, tako je.

4 P: Kada ste saznali informacije o Kijevu?

5 O: Znači, ja nisam ni znao gde je Kijevo. U životu nisam bio na tom
6 terenu ni blizu Kijeva. Nisam ni znao, nego iz onoga što sam čuo...

7 P: Gospodine, molim Vas, slušajte pitanje. Vi ste nam rekli: "Sve
8 informacije sam saznao kasnije."

9 Kada ste saznali te informacije?

10 O: Saznao sam kad ih je objavila hrvatska televizija, koju se još moglo
11 tada gledati u Plaškom. A ja ne znam da je to tako kako ste Vi naveli.

12 P: Kojeg dana, gospodine? Kad je to bilo? Kojeg datuma? Kad ste to
13 saznali? U augustu, u septembru 1991. godine?

14 O: Ne mogu se toga sjetiti tačno, gospodine. Pitajte me o stvarima pre 15
15 godina, molim Vas.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da se približite mikrofONU,
17 gospodine. Ne mogu da Vas čuju oni koji treba da prevode Vaše odgovore.

18 G. WHITING: [simultani prijevod]

19 P: Gospodine, ako ne možete da se sjetite tačnog datuma, da li ste to
20 saznali u to vrijeme 1991. godine ili je to nešto što ste saznali kasnije?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam saznao da je bilo nekakvih borbi u Kijevu na hrvatskoj
2 televiziji, verovatno u danima kad se ta borba odigravala. A ko je izvodio
3 operacije, koje snage, ja o tome ni dan danas ne zn... nemam pouzdane
4 informacije. Ne znam. Nije me zanimalo, nikog o tome nisam pitao. A tad sam čuo
5 na televiziji da je palo Kijevo. To je informacija koju sam ja imao u...

6 P: To je u redu, gospodine. U redu. Ako nemate pouzdane informacije o
7 tome ko je učestvovao, pošto je to bilo moje pitanje, ja sam spreman da idemo
8 dalje.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali pitanje je bilo kada ste čuli tu
10 informaciju. Nikada nije bilo pitanje ko je učestvovao u tome. Dakle, kada ste
11 čuli tu informaciju?

12 SVJEDOK: Verovatno u danima kad se to i desilo, jer je to televizija
13 hrvatska objavljivala odmah po dešavanju.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, Vi niste tu informaciju dobili
15 kasnije. Vi ste tu informaciju dobili u isto to vrijeme. Je li tako?

16 SVJEDOK: Morate me... ja... ja ne znam o kakvoj informaciji se radi. Ja
17 sam dobio informaciju, čuo sam je kao i svi drugi da je palo Kijevo. Nisam
18 slušao šta je govorila hrvatska propaganda, jer oni su tad nazivali srbočetnici
19 nas i srbočetnička armada su nazivali JNA i zločinačka JNA.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas, zaustavite se. Nemojte
21 mene da pitate o kakvoj informaciji je riječ. Govorimo o informaciji koju ste
22 dobili. Vi ste rekli da ste je dobili kasnije, a ja Vama kažem da ta informacija
23 Vama nije došla kasnije već je došla istovremeno kad su se desili ti događaji.

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Gospodin tužilac je u svom pitanju naveo da je...

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas, saslušajte moje pitanje,
3 pustite sad pitanje tužioca. Ja Vas pitam za moje pitanje. Da li ste te
4 informacije dobile... dobili u to vrijeme ili kasnije?

5 SVJEDOK: Informacije o padu Kijeva sam dobio kad ih je objavila hrvatska
6 televizija ili mi je prepričao neko ko je to gledao. Nisam imao vremena gledati
7 sve emisije na hrvatskoj televiziji, nisam imao struje.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti, gospodine Whiting.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

10 P: Ranije u toku dana ste nam rekli da niste znali šta se događalo u
11 Poljanku u augustu 1991. godine. Da li to vrijedi i za mjesec septembar,
12 oktobar i novembar 1991.? Drugim riječima, da ni u tim mjestima/*sic*/ niste znali
13 ništa o tome šta se događalo u Poljanku?

14 O: Ne, ne, u Poljanku ne. Kategorički tvrdim.

15 P: U redu. Onda nemam pitanja o tome.

16 Prijedimo sada na novembar 1991. godine. Početkom novembra 1991. godine,
17 da li znate da je tada nek... da su tada neki ljudi u Saborskom poginuli kada je
18 srpska strana otvorila vatru i da se to dogodilo negdje oko 1. novembra 1991.?
19 Da li znate za to?

20 O: Ne, ništa ne znam o tome.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Želio bih da sada razgovaram o događajima koji su prethodili napadu
2 na Saborsko 12. novembra 1991.

3 Kao prvo, tokom glavnog ispitivanja, advokat Odbrane Vas je pitao
4 kakve... kakav je bio omjer snaga u Saborskom, s jedne strane, u novembru 1991.
5 i snaga JNA i jedinica iz Plaškog.

6 Dakle, ako sada prihvatimo da je bilo 400 boraca u Saborskom,
7 prihvaća... prihvatit ćemo to za trenutak i da su imali artiljerijsko
8 naoružanje, Vi ćete se suglasiti da su JNA, Teritorijalna obrana i policija SAO
9 Krajine, koji su opkoljavali Saborsko, u tom trenutku imali veoma premoćne
10 snage?

11 O: Neću se složiti s Vama. Mogu Vam iznijeti tačan sastav jedinica - to
12 pouzdano znam. Imali su nadmoćnije snage u tehnici, ali po pitanju...

13 P: Nije li istina da je Taktička grupa 2 imala oklopni bataljon, zatim
14 mješovitu artiljerijsku diviziju i jednu laku pješadijsku diviziju? A tu sad
15 govorimo samo o Taktičkoj grupi 2, dakle, ne uključujemo 5. partizansku brigadu,
16 Teritorijalnu obranu i policiju.

17 O: Meni je prevedeno kao laku pješadijsku diviziju. Molim Vas, to nema
18 veze sa stvarnošću.

19 P: Ako u nekom dokumentu možemo pronaći da je u Taktičkoj grupi 2... da
20 je ona to uključivala, da li biste rekli da je taj dokument netočan?

21 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Izgleda da tu fali jedan zarez u
22 ovom što je... Pitanje je bilo: "Nije li tačno da je Taktička grupa 2
23 uključivala jedan oklopni bataljon, mješoviti artiljerijsk... mješovitu
24 artiljerijsku diviziju, zatim, laku pješadijsku diviziju..."

25 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja sam to propustio, oprostite.

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da li Vam je sada jasnije, svjedoče?
2 Da li razumijete pitanje sada?

3 SVJEDOK: Časni sudijo, mješoviti artiljerijski je divizion, a laka
4 pješadijska divizija bi trebala da ima više brigada u svom sastavu, po onome što
5 ja znam o vojnim formacijama. Znači da bi trebalo da broji u najmanju ruku 4.000
6 do 5.000 hiljada vojnika. Volio bih da mi neko kaže koje su to snage bile? Jer
7 ja bi ih morao viditi, živio sam tad na tom terenu. Divizion je nešto što ima
8 uključeno više artiljerijskih baterija. Znači može da ima samo šest oruđa
9 artiljerijskih, a divizija je nešto sasvim drugo.

10 G. WHITING: [simultani prijevod]

11 P: Da li Vi onda kažete da u Taktičkoj grupi 2 nisu bile uključene sve
12 ove formacije koje sam naveo?

13 O: Unijeli ste mi nejasnoću spominjući laku pješadijsku diviziju. Nikad
14 nisam čuo za laku pješadijsku diviziju.

15 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ako dopuštate da...

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Milovančeviću.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Želio bih da pomognem ako je moguće - da to ne činim
18 kroz vrstu prigovora. Ako se pogleda dokument koji se odnosi na Taktičku grupu
19 2, ovde postoje skraćenice. Te skraćenice moguće je pročitati formalno po B/H/S-
20 u i kao divizija. Ali, sa obzirom na sve skraćenice koje ovde postoje, radi se o
21 oklopnom bataljonu, o mešovitom...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 MAD je skraćenica za mešoviti artiljerijski divizion. Divizion je formacija koja
2 ima nekoliko baterija, dakle, maksimalno šest artiljerijskih oruđa, jer jedan
3 od... jedna jedinica u sastavu Taktičke grupe 2 je, časni Sude, izviđački vod.
4 Da ima nekoliko divizija, pa ta izviđačka jedinica bi morala da bude makar ranga
5 čete.

6 Dakle, ako se striktno koristi vojna terminologija, ovo što pita kolega
7 tužilac ni jezički ni činjenično nije moguće. Ali ja sad ovo ne ističem kao
8 primedbu, nego ako može gospodin tužilac da pita svedoka da on pokuša da
9 protumači ove skraćenice iz ovog dokumenta. Da ne postavlja pitanja koja su
10 suprotna tekstu dokumenta. To hoću da kažem, časni Sude, ako ste Vi sa tim
11 saglasni.

12 Jer... jer unosi se zabuna koja je... koju je onda poslije teško
13 razrešiti, znate. Ovo činim, oprostite molim Vas, na ovaj način zbog toga što
14 shvatam da kolega moguće čini grešku nehotice. Ne mislim da on to izvrće stvari,
15 ali pošto je ovo moj materinji jezik i pošto sam i ja služio vojsku kao i
16 svedok, vrlo dobro znam šta ovde piše, zbog toga to govorim, časni Sude.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću, što
18 ste nam pokušali razjasniti iskaz i hvala na samom iskazu.

19 Mislim da zbrka, ako je došlo do ikakve između Tužilaštva i svjedoka, da
20 zapravo nije nikakav problem. Svjedok je čuo da se njemu govori o "lakoju
21 pješadijskoj artiljeriji." Gospodine Whiting ništa tako nije rekao.

22 Samo malo, samo malo. Gospodin Whiting nije ništa takvo rekao i zato
23 sudija Hoepfel jeste pokušao da skrene pažnju i gospodina Whitinga i samog
24 svjedoka na ono što je rekao konkretno gospodin Whiting da bi svjedoku omogućio
25 da odgovori. Kada pogledamo šta je konkretno rekao gospodin Whiting... samo da

26

27

28

29

30

1 to pronađem. U svakom slučaju nigdje se nije govorilo o lakoj pješadijskoj...
2 24,7.

3 Dakle, ovako je rekao gospodin Whiting: "Gospodine, nije li točno da je
4 Taktička grupa 2 uključivala oklopni bataljon, mješoviti artiljerijski divizion
5 i laku pješadijsku diviziju? A tu je riječ samo o Taktičkoj grupi 2. Tu, dakle,
6 ne uključujemo, dakle, 5. partizansku brigadu, Teritorijalnu obranu i policiju.
7 Da li biste se suglasili s time?"

8 U slučaju da ovdje ima greške, ja sam siguran da svjedok to može
9 razjasniti.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislim da svjedok spori da se radilo o
11 sastavu koji je bio u rangu divizije. Mislim da bi mu trebalo dati priliku da to
12 razjasni.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu.

14 G. WHITING: [simultani prijevod]

15 P: Idemo po redu. Gospodine, recite Vi nama od čega se onda sastojala
16 Taktička grupa 2? Koje su snage bile sadržane u njoj, ako se možete sjetiti?

17 O: Časni sudijo, uz dužno poštovanje, Vi ste me krivo citirali. Rekli
18 ste da sam ja rekao "laka pješadijska artiljerija" - tako sam ja dobio prevod u
19 slušalice. Ja to nisam rekao.

20 P: Gospodine, gospodine. Nema smisla, nema koristi da ponovo
21 razrješavamo ovome. Mislim da ćemo to riješiti drugačije, da nam kažete ono što
22 ste Vi znali od čega se sastojao.

23 O: Molim Vas, stavite na grafoskop ako imate neku, pa ću ja komentirati
24 te skraćenice. Laka pješadijska divizija je nešto što nije postojalo u to vreme
25 i nikad nisam čuo da to postoji.

26

27

28

29

30

1 P: Ja bih želio drugačije postaviti onda to pitanje. Želio bih zamoliti
2 da Vi, na temelju Vaših saznanja, kažete šta Vi tvrdite od čega se sastojala
3 Taktička grupa 2.

4 O: Gospodine, ja nisam bio komandant Taktičke grupe 2. Taj mi je podatak
5 prikazan ovdje na monitoru vrlo kratko. Nemojte me... Opet me tjerate da
6 nagađam. Ne želim da nagađam ovdje.

7 P: Dakle, Vaš odgovor je "ne znate"? Ne znate točno koje su snage bile u
8 Taktičkoj grupi 2. Da li se tako može reći?

9 O: Znam da nije bila nikakva laka pešadijska divizija. Tvrdim to
10 kategorički.

11 P: Osim... Ostavivši to po strani, da li nam možete reći da li znate
12 koje su jedinice bile u sastavu Taktičke grupe 2? Možete ili ne? Ako ne možete,
13 recite i idemo dalje.

14 O: Ne mogu Vam tačno reći. Nisam komandovao Taktičkom grupom 2.

15 P: Da pokušamo tome prići na jedan jednostavniji način. Složit ćete se
16 sa mnom da su srpske snage u novembru 1991. imale tenkove, zračnu podršku,
17 dalekometnu artiljeriju, oklopne transportere, sve te stvari koje onih 400
18 ljudi, ako pretpostavimo da je bilo 400 ljudi u Saborskom... Da li biste se
19 složili sa mnom oko toga?

20 O: Ne bih se s Vama složio, jer to nisu srpske snage. To je JNA.
21 Konkretno znam da su komandanti neki od tih jedinica bili Hrvati...

22 P: Gospodine, gospodine. Pustimo sada na stranu to pitanje da li je JNA
23 sačinjavao srpske snage.

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi ćete se složiti da je JNA sudjelovala u napadu na Saborsko i to zajedno sa
2 Teritorijalnom obranom i policijom?

3 G. MILOVANČEVIĆ: Nezavisno od odgovora svedoka, prigovor upućujem.

4 Na osnovu kog materijala tužilac tvrdi da JNA, regularna oružana sila,
5 predstavlja srpske snage? I traži od svedoka čak da apstrahuje to pitanje. Pa,
6 ne može tužilac postavljati kapriciozna pitanja svedoku. A to su vrlo bitna
7 pravna pitanja, suštinska pravna pitanja u ovom... ovom postupku čitavu... u
8 čitavom slučaju gospodina Martića.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

10 Gospodine Whiting, i svjedok je već se požalio i prije gospodina
11 Milovančevića na primjenu riječ "srpske" i zatražio da se to nekako ne čini
12 tako.

13 Da budemo što je precizniji moguće, učinimo ovo: Vi sada govorite o JNA,
14 Teritorijalnoj obrani, dakle, Teritorijalnoj obrani SAO Krajina i policiji.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, ali dio naše argumentacije, ono što
16 Tužilaštvo želi iznijeti, je da je JNA zajedno sa srpskim snagama sudjelovala i
17 djelovala i da je sačinjavala dio srpskih snaga. Ali, to sada nije ono o čemu se
18 radi i ne želim preko ovog svjedoka o tome istraživati situaciju. U pravu ste,
19 trebao bih biti precizniji kada postavljam pitanje.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, za ovo pitanje je nešto sasvim
21 drugo važno.

22 G. WHITING: [simultani prijevod]

23 P: Dakle, pustimo sada na stranu da li je JNA dio srpskih snaga ili nije.

24

25

26

27

28

29

30

1 Složit ćete se da su snage koje su napale Saborsko 12. novembra 1991. imale na
2 raspolaganju tenkove, zračnu podršku, dalekometnu artiljeriju, oklopne
3 transportere, koje Hrvati u Saborskom nisu imali. Slažete se ili ne?

4 O: O upotrebi snaga određivao je komandant te operacije. Ja ne mogu
5 komentarisati to. Ja bih napao Saborski sa daleko manjim snagama jer bih se
6 bojao kontranapada iz pravca Ogulina. Međutim, komandant je bio Čedomir Bulat,
7 ja ne mogu komentarisati...

8 P: Gospodine, to je odgovor na jedno drugo pitanje, ne na ono koje sam
9 ja postavio. Ja sam Vas pitao da li su snage koje su napale Saborsko 12.
10 novembra 1991. imale na raspolaganju tenkove, zračnu podršku, oklopne
11 transportere i dalekometnu artiljeriju? Dakle, stvari koje Hrvati u Saborskom
12 nisu imali. Da li se slažete? Ja mislim da se slažete s tim.

13 O: Opet ste umesto mene odgovorili.

14 P: Ne, gospodine. Ja Vas molim da mi odgovorite da li biste se sa mnom
15 suglasili? Da li ste... da li se slažete ili se ne slažete? Možete odgovoriti
16 kako hoćete.

17 O: Mogu li odgovoriti?

18 P: Da, molim Vas.

19 O: Postojala je... postojala je premoć na strani Jugoslovenske narodne
20 armije jer ona ide u napad.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Onaj koji napada mora biti jači od onoga koji se u tom času brani. Tako je to u
2 svim vojskama na svijetu, u svim ratovima na svijetu koji su vođeni. Sve ostalo
3 je avantura napadača.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Želim da uđe u zapisnik da svjedok ne
5 želi odgovoriti na to pitanje.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti o tome kasnije, a
7 sada je pravi trenutak da pođemo na pauzu. Nastavljamo u 16.00h.

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

9 ... Početak pauze u 15.33h

10 ... Sjednica nastavljena u 16.00h

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

12 Izvolite sjesti.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

15 P: Pokušat ću da vidim da li možemo ovo pitanje da riješimo po
16 posljednji put.

17 Tokom napada na Saborsko, 12. novembra 1991, JNA je imala zračnu
18 podršku, tenkove, dalekosežnu artiljeriju i oklopne transportere. Je li tako?

19 O: Tačno.

20 P: Hrvati u Saborskom nisu imali te stvari. Je li tako?

21 O: Imali su, naveo sam već koja oružja. Imali su...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Nisu imali, nisu imali tenkove, zračnu podršku, dalekometnu
2 artiljeriju i oklopne transportere. Je li tako?

3 O: Tačno. Vrlo ste precizni.

4 P: Hvala. A da sada pogledamo dokazni predmet 52. To ste vidjeli kasnije
5 tokom glavnom ispitivanja.

6 PREVODITELJ: Vidjeli ste ranije tokom glavnog ispitivanja, ispravka
7 prevodioca.

8 P: Svjedočili ste, zar ne, da je ovo naređenje za napad na Saborsko; je
9 li tako? Zapovijest za napad.

10 O: Da, da.

11 P: I da bi bilo jasno, datum je 7. novembar 1991. U zaglavlju, gore
12 lijevo. Je li tako?

13 O: Tačno.

14 P: U prvom paragrafu govori se o ustaškim formacijama u Saborskom; je li
15 tako? Vidite to?

16 O: Tačno

17 P: Hvala. Nešto niže u tekstu... ako možemo malo da spustimo?

18 Vidjet ćete da se govori u ovim tačkama koje su nabrojane sa crticama i
19 kaže se: "upućene su sljedeće vatrene tačke prostoru sela Borik," zatim pominje
20 se... tu se pominje 50 ustaša, zatim sjeverozapadno od Alana grupa od 200
21 ustaša, u Saborskom 150 ustaša. Da li vidite to u ovom dokumentu, u ovom... u
22 ovoj vojnoj zapovijesti?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, u ovom... ovoj zapovijesti se kaže da ima približno 400 boraca
2 u Saborskom i okružnim... okolnim zaseocima i da su sve... svi oni ustaše. Je li
3 tako? Da li ste Vi tako shvatili ovu zapovijest?

4 O: Tačno tako piše.

5 P: Vi ste u ponedjeljak svjedočili da je ojačanje stiglo u septembru
6 1991., da je to pojačanje u Saborsko tada stiglo i da je narod slavio dolazak.
7 Da li je, po Vašem mišljenju, da li su ljudi u Saborskom podržavali ove ustaše?
8 Da li biste se složili sa mnom u tome?

9 O: Ne mogu o tome ništa da kažem. Nisam bio u Saborskom u to vreme.

10 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, zar nismo ranije
11 raspravljali, prije prve sjednice, o ljudima u Saborskom koji su imali oružje a
12 koji nisu bili ustaše? A Vi sada u svjedokova usta stavljate riječi "ustaša".
13 Zar to nije malo... naime, čini mi se malo ishitreno. Možda bi bilo dobro da se
14 vratimo na to.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislim da Vi mislite na raspravu koju
16 smo imali juče u vezi sa jednim dokaznim predmetom, a mislim da je to dokazni
17 predmet 38. I ako se dobro sjećam te rasprave, riječ je bila o tome da li se...
18 su se pod ustašama nazivali borci u Saborskom ili stanovnici u Saborskom. Ovdje
19 ja samo postavljam pitanje na osnovu ovog dokumenta koji je pred svjedokom i tu
20 se pominju ustaše, pominje se 400 ustaša u ovom dokumentu, a to je dokazni
21 predmet 52.

22 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ja mislim na stranicu 4, red 15.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Današnjeg transkripta?
2 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da. Mislim da je svjedok rekao: "Ne,
3 niste u pravu".
4 G. WHITING: [simultani prijevod] Da.
5 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Možemo li to samo provjeriti? Da, u
6 redu. To nije bilo potvrđeno.
7 G. WHITING: [simultani prijevod] Tako je.
8 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Niko ne zaslužuje da ga zovu
9 ustašom.
10 G. WHITING: [simultani prijevod] Tako je.
11 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ali nije izraženo suprotno
12 mišljenje; je li tako?
13 G. WHITING: [simultani prijevod] Pa, juče je izraženo suprotno
14 mišljenje. Svjedok je juče svjedočio o tome, na kraju jučerašnjeg dana.
15 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ja sam imao na umu ono što se
16 raspravljalo danas. Hvala Vam.
17 G. WHITING: [simultani prijevod] Mogu li nastaviti?
18 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da, izvolite nastavite.
19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.
20 P: Gospodine, da li se sjećate da ste u ponedjeljak svjedočili da kada je
21 stiglo pojačanje u Saborsko u septembru 1991., narod je slavio?
22 O: Da, rekao sam da su pucali u vazduh. To sam čuo.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: U redu. Ustvari, kada se borci u Saborskom nazivaju ustašama, kao što
2 je to u ovoj zapovijesti od 7. novembra 1991., jedina svrha toga je da se ti
3 ljudi demoniziraju. Da li se slažete sa mnom u vezi s tim?

4 O: Ne mogu se složiti s Vama. Oni su dovoljno demonizirani samim time
5 šta su radili, a ovo je naređenje napisao mislim pukovnik Đorđević, nisam ga ja
6 pisao. Ne znam koja je bila svrha.

7 P: Ali Vi znate da je svrha toga bila da se naredi napad na Saborsko. Vi
8 se slažete s tim, zar ne?

9 O: To je naređenje, tačno.

10 P: I ustvari ljudi u Saborskom, muškarci u Saborskom, nisu uradili ništa
11 da bi zaslužili da ih se zove ustašama. Je li tako, gospodine?

12 O: Nije tako, gospodine. Već sam o tom govorio. A u Saborskom je u to
13 vrijeme bilo živih ustaša iz Drugog svjetskog rata, pravih ustaša koji su
14 učestvovali u borbama na Staljingrad, naprimjer, u sklopu njemačkih jedinica. I
15 to su prenosili s koljena na koljeno i hvalili se time.

16 P: Gospodine, ako je iko učestvovao u aktivnostima u Drugom svjetskom
17 ratu, taj je svakako bio prilično star 1991. godine; je li tako? Barem je imao
18 70 godina.

19 O: Bilo je i mlađih, ali bili su stari.

20 P: A ovo pominjanje 400 ustaša u Saborskom u ovoj zapovijesti, time se
21 ne misli na 400 sedamdesetogodišnjih ljudi. Je li tako?

22 O: Juče sam jasno rekao. Svaki naoružan Hrvat koji predstavlja realnu
23 pretnju po bezbednost Srba je za mene ustaša.

24

25

26

27

28

29

30

1 I vjerujem da je tako mislio i onaj koji je potpisao ovo naređenje. To je bilo
2 opšteprihvaćeno u to vrijeme. Ni danas ne mislim drugačije.

3 P: Ali gospodine, gospodine, izraz "ustaša" znači više od toga. Pod tim
4 se misli na ljude koji nisu samo bili u sukobu sa Srbima već su po Vašem
5 mišljenju i po mišljenju mnogih drugih ljudi počinili zločin prema Srbima u
6 Drugom svjetskom ratu, srpskim civilima, čak i genocid. Je li tako?

7 O: Da.

8 P: Prema tome, kada Vi koristite taj izraz 1991. da biste nekoga tim
9 izrazom nazvali, ne mislite samo na nekoga ko je u sukobu sa Srbima, sa JNA ili
10 sa srpskom vojskom, Vi to koristite da biste time nazvali nekoga ko prijeti
11 srpskim civilima, ko prijeti srpskom narodu u Hrvatskoj; je li tako?

12 O: Gospodine, snage koje su tad bile u Saborskom su jasno ispisale slovo
13 "U", koje je bilo simbol ustaša u Drugom svjetskom ratu, na mnogim mjestima u
14 Saborskom. I vidio sam to i na mnogim uniformama, na kapama i na šeširima. Nisam
15 ih ja nazvao, oni su se time hvalili. Smatrali su se direktnim nasljednicima
16 ustaša iz Drugog svjetskog rata. I ako je general, odnosno pukovnik je još tad
17 bio, Đorđević tako nazvao, dijelim njegovo mišljenje.

18 P: Gospodine, Vi tvrdite da su tih 400 ljudi u Saborskom nosili uniforme
19 na kojima su imali oznaku "U". Da li je to ono što Vi tvrdite?

20 O: Ne svi, ali bilo ih je sa oznakama "U" koje su čuvali u svojim kućama
21 od Drugog svjetskog rata.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pa, gospodine, složićete se sa mnom da unutar svake grupe, posebno u
2 ratu i takvoj vrsti sukoba, uvijek će biti pojedinačnih ekstremista, bez obzira
3 da li su oni na hrvatskoj strani ili na srpskoj strani. Da li biste se sa mnom u
4 tome složili?

5 O: Ne bih se s Vama složio. Na srpskoj strani nikad /nije/ bilo takvih
6 kakve su ustaše u Drugom svjetskom ratu, a i u ovome ratu.

7 P: Neću s Vama o tome raspravljati u ovom trenutku, jer nismo ovdje da
8 raspravljamo o tome. Dajte da se usmjerimo sada na hrvatsku stranu. Da li je
9 bilo nekoliko pojedinačnih ekstremista čak i u Saborskom? Ipak nije bilo 400
10 ustaša, sljedbenika ustaša u Saborskom, zar ne?

11 O: Ne slažem se s Vama. Zašto ih nisu izolovali i zašto ih nisu vratili
12 odakle su došli, ako nisu bili iz Saborskog?

13 Ako mi dozvolite. Na drugoj strani, znači iza Ogulina, bila su srpska
14 sela - Partizanska Drežnjica i Jasenak - koja su bila u sličnoj situaciji kao
15 Saborsko. Dobili su oružje i predali su ga hrvatskim vlastima. Odbili su da vode
16 borbu u kojoj nisu imali izgleda na uspjeh. Uvijek smo govorili da će bit... da
17 ćemo povući paralelu između njih koji su ostali sa one strane i Saborskog koje
18 je ostalo na našoj strani. Zašto iz... ljudi u Saborskom nisu oterali takve kao
19 što je Luka Hodak i njegova grupa? Nego su dozvolili da ih svesno, da ih svesno
20 žrtvuju, a oni su se izvukli. Nisam čuo da je niko poginuo od tih. Znači da je
21 ustaštvo bilo prevladavajuća ideologija u to vreme u Saborskom. To je prava
22 istina, gospodine.

23 P: Dakle, gospodine, Vi zaista vjerujete...
24
25
26
27
28
29
30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, sumnjam da
2 ćete postići da se svjedok složi s Vama. On ima svoja vlastita gledišta i uz
3 puno poštovanje mislim da smo dovoljno vremena potrošili na ovoj temi. On ima
4 svoj stav i on ostaje pri svom stavu, bez obzira da li je on ispravan ili ne.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala Vam lijepo. Ja sam Vam zahvalan
6 za ovo.

7 P: Dakle, ova zapovijest od 7. novembra 1991. godine, izdata je prije
8 nego što je bilo tko znao za tu trojicu ljudi za koje kažete da su ubijeni na
9 Glibodolskom Križu. Je li tako?

10 O: Da, oni su ubijeni, mislim osmog.

11 P: Prema tome, kada ste Vi svjedočili u ponedjeljak, to je na stranici
12 transkripta 8992: "Prije nego što je izdata zapovijest," po tome mislite
13 zapovijest da se napadne Saborsko, "desio se strašan incident na Glibodolskom
14 Križu."

15 To nije bilo tačno, zar ne? Vi ste to ispravili jer sada ste rekli da se
16 to desilo nakon ove zapovijesti.

17 O: Gospodine, zapovijest koju sam ja dobio kao komandir čete je bila
18 nakon tog događaja. Ovo je zapovijest koju je uputio, ako mi vratite na početak
19 videću, mislim Operativna grupa 3, komanda 13. korusa, istureno komandno mjesto.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Upućeno je komandi TG2. A tek onda je komanda TG2 uputila zapovijest komandantu
2 bataljona koji je pokrивao to područje. Tek je onda on uputio zapovijest nama.
3 Vi... tu ste mi je pokazali. A osim tog zločina...

4 P: Ali, gospodine. Izvinjavam se. Gospodine, ne. Ono na što sam ja
5 fokusiran u ovom trenutku, gospodine, je sljedeće:

6 U ponedjeljak kada ste svjedočili Vi ste znali da je ova zapovijest
7 prvobitna, originalna zapovijest da se izvrši napad na Saborsko, izdata prije
8 nego što su se desili događaji na Glibodolskom Križu. Vi ste to znali u
9 ponedjeljak kada ste svjedočili, zar ne?

10 O: Ja nisam znao 1991. godine da će biti napad na Saborski do...

11 P: Ja govorim o ponedjeljku, gospodine. Govorim o ponedjeljku, kada ste
12 svjedočili u ponedjeljak, da prije nego što je izdata zapovijest desio se strašan
13 događaj na Glibodolskom Križu. Vi ste u ponedjeljak znali da je ustvari
14 zapovijest da se napadne Saborsko izdata prije nego što se desio strašan
15 incident na Glibodolskom Križu. Je li tako?

16 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Šta mislite pod tim izdato prije
17 napada? Da li napisano ili dostavljeno?

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Koliko sam ja shvatio da... htio sam da
19 kažem da je odluka donesena prije toga. Mislim da je to važno.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Sada ste malo precizniji.

2 G. WHITING: [simultani prijevod]

3 P: Gospodine, Vi ste u ponedjeljak znali da je odluka da se napadne
4 Saborsko donesena prije nego što se desio incident na Glibodolskom Križu. Je li
5 tako? Vi ste to znali u ponedjeljak?

6 O: Gospodine, ja ovdje svjedočim što sam znao u tom mjesecu jedanaestom,
7 pre napada i što su znali svi borci Plašćanske brigade.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne. Ne. Pitanje je vrlo
9 jednostavno. Molim Vas, nemojte pokušavati da izbjegnute pitanje. Pitanje je
10 bilo: u ponedjeljak, kada ste počeli da svjedočite na ovom suđenju, da li ste
11 tada znali da je ta odluka da se izvrši napad donesena prije što se desio
12 incident na Glibodolskom Križu? Trebali biste biti u stanju da odgovorite na to
13 pitanje. Da li ste znali?

14 SVJEDOK: Jasno ću reći da sam to saznao kad sam vidio ovaj dokument, a
15 tada, 1991. godine, sam to saznao poslije incidenta. A ovdje, jasno kad sam
16 vidio dokument.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li Vas zaustaviti? Mogu li Vas
18 zaustaviti? Molim Vas, odgovorite na pitanje. Da li ste znali u ponedjeljak kada
19 ste svjedočili ili niste znali? To je vrlo jednostavno pitanje. Nije potrebno
20 veliko objašnjenje. Trebalo bi da budete u stanju da kažete: "Da, znao sam.";
21 "Ne, nisam znao."

22 SVJEDOK: Ne sjećam se tačno kad mi ovaj dokument pokazan. Od onog sam
23 dana znao kad mi je pokazan.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To nije moje pitanje. Pitanje Vam je
25 jednostavno postavljeno sljedeće:

26

27

28

29

30

1 da li ste u ponedjeljak znali, kada ste svjedočili, da kada je donesena ova
2 odluka prije nje se desio incident na Glibodolskom Križu? Ili ste to znali ili
3 niste znali. Samo nam to recite, gospodine. Zašto je to pitanje toliko teško?

4 SVJEDOK: U ponedjeljak sam znao da je ovo napisano 7.11. U ponedjeljak sam
5 znao.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vama nije postavljeno pitanje kada
7 ste saznali. Samo Vam je postavljeno pitanje: u ponedjeljak kada ste svjedočili
8 da li ste znali da u vrijeme kada je donesena odluka incident na Glibodolskom
9 Križu se još nije bio desio? To je bilo vrlo jednostavno pitanje.

10 SVJEDOK: Ne znam da li sam prije pitan nego što sam to rekao o ovom
11 dokumentu. Ja sam ovaj dokument prvi put ovdje vidio. I nisam obraćao pažnju
12 zaista na ovaj datum, a i vidim u gornjem desnom uglu piše kad je to uručeno.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, gospodine, žao mi je. Ne
14 mogu Vam dozvoliti da nastavljate da mi govorite stvari koje nemaju veze sa
15 mojim pitanjem. Moje pitanje je vrlo jednostavno. Da li ste vidjeli ovaj
16 dokument u ponedjeljak po prvi put ili ne, to je nebitno. I da li ste pogledali
17 datum u ponedjeljak ili niste, to je nebitno. Ja mogu da Vam skrenem pažnju,
18 međutim, da Vam je advokat Odbrane u ponedjeljak skrenuo pažnju na ovaj datum,
19 ali nije to bitno.

20 Bitno je da Vas pitam: da li ste u ponedjeljak, kada ste svjedočili,
21 znali da incident na Glibodolskom Križu se desio nakon što je donesena ova
22 odluka? I siguran sam da Vi možete da odgovorite na to pitanje. Da, znao sam ili
23 ne, nisam znao.

24 SVJEDOK: Saznao sam to ovdje, da.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne, ne pitam Vas kada ste saznali.

26

27

28

29

30

1 Ja Vas pitam da li ste znali da je ta odluka donesena prije nego što se desio
2 incident na Glibodolskom Križu. Samo odgovorite na pitanje. Nemojte da
3 preformulišete pitanje koje Vam je postavljeno i odgovarate na preformulisano
4 pitanje. Odgovorite na pitanje koje Vam je postavljeno, bez obzira ko Vam
5 postavlja to pitanje.

6 Da li ste znali? Ako ne želite da odgovorite ne morate, mi ćemo samo
7 zabilježiti da Vi izbjegavate da odgovorite na pitanje. Ako je to ono što Vi
8 radite, onda ćemo to zabilježiti u zapisnik.

9 [Suci vijećaju]

10 SVJEDOK: Da, časni sudijo. Odgovaram sa "da" na Vaše pitanje.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Nije Vam trebalo toliko
12 dugo da odgovorite na to pitanje. To nije bilo potrebno.

13 G. WHITING: [simultani prijevod]

14 P: Gospodine, molim Vas pogledajte sada kartu i molim Vas da vidimo
15 dokazni predmet 23, stranica 19, posljednja četiri broja identifikacionog broja
16 su 6288. To je u atlasu.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim Vas da sada malo približimo
18 područje oko Ogulina, to je u sredini. Molim da malo podignete. Da li vidite
19 ovdje Glibodol? U donjoj polovini. Molim da to malo približimo, Glibodol.
20 Savršeno.

21 P: Gospodine, da li ćete se sa mnom složiti da je Glibodolski Križ na
22 tačci gdje se put od Glibodola sastaje sa putom iz Dabra?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: I ako biste bili ljubazni da to obilježite.

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da svjedoku damo flomaster da to
4 obilježi na karti.

5 O: [obilježava].

6 P: Ucrtali ste crveni krug. Da li ste to ucrtali oko Glibodolskog Križa?

7 O: Tačno.

8 P: To je očigledno na karti, ali Glibodolski Križ je s druge strane
9 Ličke Jesenice kada se gleda od Saborskog. Dakle, tu je Glibodolski Križ, pa je
10 Lička Jesenica, pa se onda stiže do Saborskog. Je li tako?

11 Glibodolski Križ, zatim Lička Jesenica i zatim Saborsko. Je li to tačno,
12 gospodine?

13 O: Gospodine tužioče, ja se s Vama ni oko geografskih pitanja ne mogu
14 složiti. Postoji direktan put sa Glibodolskog Križa u Saborsko koji na ovoj
15 karti nije ucrtan. Ako imate vojnu kartu, a vjerujem da imate, na njoj će se to
16 jasno videti. Ovo je karta velikog razmera, odnosno malog, na kojoj se ti putevi
17 ne vide. Ne mora se iz Glibodolskog Križa ići preko Ličke Jesenice u Saborsko.
18 Postoji direktan put koji vodi u Lug ili Lugove, kako smo ih mi zvali. Iznad
19 kasarne... iznad kasarne Ličke Jasenice, prema željezničkoj stanici Javornik
20 odvaja se put koji vodi pravo u Saborsko.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Znači, onaj koji ide sa Glibodolskog Križa u Saborsko ne mora da prolazi kroz
2 Ličku Jesenicu.

3 P: U redu, hvala. Ali bez obzira na to, složićete se sa mnom da su snage
4 MUP-a koje su napale kod Glibodolskog Križa u novembru 1991., približno oko 8.
5 novembra 1991., su ustvari bile s druge strane, ne sa strane Saborskog već sa
6 strane Ogulina. Je li tako?

7 O: Opet, nije tako. To je bio združeni napad koji je počeo četvrtog, a
8 ne osmog. O tome sam ovdje svjedočio kad mi je gospodin Milovančević predočio
9 onaj zapisnik koji neko sačinio u TG2 ili ne znam gde, dnevnik u kome piše tačno
10 vreme napada i iz kog pravca se napada. Ne znam zašto bih sad govorio drugačije,
11 da se složim s Vama.

12 P: Da. I ono što je se dogodilo, počevši mislim da je bilo 5. a ne 4.,
13 ali u svakom slučaju, ono što se dogodilo je da je došlo do napada na Ličku
14 Jesenicu sa obadviije strane, od Glibodola, dakle od strane snaga MUP-a koje su
15 došle sa strane Glibodola, kao i od snaga iz Saborskog. Je li tako?

16 O: Tačno. I tom prilikom su snage iz Saborskog ubile Branka Vukelića
17 Capinovog i ubile su sestru medicinsku Vukelić Javorku i ubil... i teško su
18 ranile Grba Dušanku. Vrlo je važno da se o tome nešto kaže.

19 P: Gospodine, ali zar Vi niste rekli da su snage iz Saborskog upravljale
20 vatrom, ali da je zapravo vatra bila... da je paljba bila ispaljivana s nekog
21 drugog mjesta?

22 O: Odlično. Ovaj put se s Vama slažem. Samo Branko Vukelić je ubijen
23 pješadijskim naoružanje na pragu svoje kuće, a sestra Vukelić Javorka je ubijena
24 ispred jasno označene ambulante, veliki je znak bio crvenog krsta.

25

26

27

28

29

30

1 A ta je vatra otvarana baš negdje iz sela Lipice prema Glibodolu. Ovdje se to ne
2 vidi na ovoj karti, ali su visovi takvi da se iz Glibodola ne vidi Lička
3 Jesenica, al' se iz Saborskog odlično vidi kasarna. Ovaj put govorim o kasarni
4 Ličke Jesenice i govorim o Vidaković brdu gde je bila kuća u kojoj je bila
5 ambulanta.

6 P: A taj napad koji je počeo 5. novembra 1991., njegov cilj je bila
7 kasarna JNA u Ličkoj Jesenici. Je li to točno? Na to je vršen napad?

8 O: Ja ne znam koji je cilj napada bio, ali znam da je najviše napadana
9 kasarna Ličke Jesenice. Pogođena je sa preko 200 projektila iz lakog lansera
10 raketa. I pješadijski su došli i s jedne i s druge strane do kapija. Govorio sam
11 o tome, pa ako treba ponoviću.

12 P: Ne, mislim da neće trebati. Ali samo da bi sve bilo jasno, taj napad,
13 kao što ste rekli, izvršen je sa dvije strane... snage iz Ogulina... iz smjera
14 Ogulina koje su bile u Glibodolu - to je bila jedna strana, a s druge strane su
15 bili ljudi iz Saborskog. Dakle, i Lička Jesenica je napadnuta sa obadviije
16 strane. Mislim da ste tako i rekli, zar ne?

17 O: Tačno. Ovaj put se u potpunosti slažem.

18 P: Da li biste se složili sa mnom onda i da su te tri osobe koje su
19 ubijene ili poginule 8. novembra 1991. na Glibodolskom Križu, da su njih ubile
20 snage MUP-a iz Ogulina, a ne osobe iz Saborskog, zar ne?

21 O: Ja bih Vam bio zahvalan kad bi mi tačno rekli ko ih je ubio i kad bi
22 se to otkrilo. Bilo je to sadejstvo...

23 P: Ali gospodine, da postavimo to ovako. Pogledajmo to iz drugog ugla.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ne zna se točno ko je ubio te ljude. Nitko ne zna ko ih je točno ubio. Da li se
2 slažete s time?

3 O: Zna onaj ko je to počinio i oni koji su to gledali jer to je bila
4 predstava za sve vojnike. Trajala je više sati, gospodine.

5 P: Da, naravno. Osim počinioaca i svjedoka. Mislim, pritom Vi ne znate,
6 Vi sada ovdje ne znate tko ih je ubio. Je li tako?

7 O: Ne znam, gospodine.

8 P: Međutim, ako se usredotočimo na to koje su snage ili jedinice
9 djelovale u tom području, da li biste se složili sa mnom da je
10 najvjerojatnije, gotovo sigurno, da su to bile snage iz Ogulina, da su one bile
11 upletene u te događaje 8. novembra 1991?

12 O: Po ko zna koji put Vas molim - terate me da nagađam.

13 G. MILOVANČEVIĆ: Molim Vas, molim Vas.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo malo. Izvolite.

15 G. MILOVANČEVIĆ: Oprostite. Samo da kolega kada govori o snagama iz
16 Ogulina uvek navede kojim snagama. Dakle, čije su snage? Ovde postoje dve strane
17 u sukobu, bar da ih tako podelimo.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja nisam shvaćao da tu postoji nekakva
19 misterija oko toga. Govorio sam o hrvatskim snagama, o hrvatskom MUP-u.

20 P: Snage hrvatskog MUP-a iz Ogulina su bile te koje su izvodile dejstva
21 u okolini Glibodola i oni su najvjerojatnije bili ti koji su bili upleteni u ove
22 događaje, a ne ljudi iz Saborskog. Jesam li u pravu?

23 O: Ne, niste u pravu. Sadejstvovali su, zajedno su to odradili. Taj deo
24 čitav Kapele je ta tri dana bio pod njihovom kontrolom.

25

26

27

28

29

30

1 Ovi iz Saborskog su mogli slobodno da dođu na Glibodolski Križ. Vi nagađate i
2 terate mene da nagađam. Ne mogu, ne mogu to da uradim. Na takvo pitanje ne mogu
3 tačno odgovoriti, a rado bih znao ko je to uradio.

4 P: Da li bi se onda moglo reći da Vi nemate nikakvu predstavu o tome da
5 li su ljudi iz Saborskog konkretno bili upleteni u ubojstvo te tri osobe? Da li
6 se to može reći da Vi ne znate da li su to bili osobe iz Saborskog ili neki
7 drugi ljudi?

8 O: Ja imam neke informacije da su osobe iz Saborskog učestvovala u tom
9 zločinu. Moje informacije nisu pouzdane jer su iz druge ruke. Ja to lično nisam
10 vidio, ali smatram ih tačnim.

11 P: Kad kažete nisu pouzdane informacije, pretpostavljam da time želite
12 reći da ne biste bili spremni donijeti neku važnu odluku na temelju baš takve
13 informacije, to želite reći?

14 O: Ne želim to reći. Želim reći da ja ovdje svjedočim pod zakletvom i da
15 svjedočim o onome što sam lično vidio, naredio i uradio. Neću da... da ulazi u
16 zapisnik nešto što sam čuo. Samo zato neću da o tome govorim.

17 P: Možda me niste najbolje razumjeli. Ja ne tražim od Vas da to
18 komentirate. Ja Vas pitam da li biste bili spremni na neprovjerenim, to jest
19 nepouzdanim informacijama, zasnovati neku odluku koja je važna? Da li biste...
20 ako biste morali donijeti neku važnu odluku ne biste... ne biste to radili na
21 temelju nepouzdanih informacija. I ne pokušavam Vas sad uvući u neku zamku sa
22 ovim pitanjem. To je obično pitanje.

23 O: Vrlo teško me možete uvući u bilo kakvu zamku. Pažljivo Vas slušam i
24 odgovaram Vam tačno.

25

26

27

28

29

30

1 Kod mene se kaže, da je jednako kriv ko krade i ko mu drži ljestve dok krade. U
2 ovom slučaju da li je kradljivac bio iz Ogulina, a onaj koji drži ljestve iz
3 Saborskog, ja to ne mogu utvrditi, ali su sigurno učestvovali i jedan i drugi i
4 hvalili se time poslije. Na radio vezu, preko radio stanice.

5 P: Ali ste nam sami rekli da smatrate da je to nepouzdana informacija,
6 zar ne?

7 O: Doslovno sam rekao da je to informacija iz druge ruke. Ja ih nisam
8 lično vidio. Da sam vidio ko je to uradio potrudio bih se da ga i nađem.

9 P: Gospodine, Vi ste rekli da - ja sad to čitam iz zapisnika:
10 "Informacije koje imam nisu pouzdane."

11 O: Može se tako reći. Rekao sam doslovno da su iz druge ruke, ali svaka
12 informacija iz druge ruke nije pouzdana.

13 P: U redu.

14 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Dozvolite, nešto me zanima. Kako to
15 da svjedok kaže da su to informacije iz druge ruke, a također je svjedok rekao
16 da je čuo kako se ljudi hvale da su bili u to umiješani preko radija? Kad kažete
17 "radio" da li mislite preko komercijalnog radio programa ili nekak... ili ste
18 prisluškiivali nečiju radio vezu, slučajno čuli nešto?

19 SVJEDOK: Gospodine, u policiji u Plaškom postojala je radio veza, radio
20 stanica u vozilima, koja se mogla podesiti na kanal Ogulinske policije i oni su
21 međusobno... poznati su ti razgovori "Ujo i Čedo".

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Znači, sa jedne strane su ustaše nazvane Ujom, a ova druga srpska strana je
2 nazivana Čedom. I onda su se hvalili kako se ovaj derao dok su ga boli noževima,
3 u smislu zastrašivanja onih koji to slušaju. Vrlo ružna stvar znate. Bio sam u
4 prilici da to slušam.

5 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala Vam.

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

7 P: Zamolit ću da se ovaj dokazni premet sačuva i da se dodjeli broj.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ova karta gdje je okužen Glibodolski
9 Križ?

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, časni Sude.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Stranica 19 u sklopu dokaznog
12 predmeta 23 se uvrštava u spis kao dokazni predmet.

13 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet
14 broj 962.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

17 P: Kasarna u Ličkoj Jesenici nalazi se iznad, dakle, na većoj visini
18 nadmorskoj od Saborskog. Je li to točno?

19 O: Morate mi precizirati na koji dio Saborskog mislite? Saborski je
20 dugačak, po ovom što mi govorimo oko 6 kilometara i nije viši od svih delova
21 Saborskog. Brdo Borik je višnje /sic/, brdo Sivnik je višnje /sic/. Mislim da je
22 brdo Alan tu negdje, ako je mala razlika u visini. Ne mogu ovdje sad tačno da
23 vidim. Rekao sam ovo je vrlo nepouzdana karta.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Molim Vas možete li ponoviti imena
2 ovih brda jer prevodioci nisu jasno čuli?

3 SVJEDOK: Izvinjavam se, malo sam brže govorio. Znači brdo Borik je
4 negdje u ravnini ili malo višnje od Saborskog kao i brdo Alan. Brdo Sivnik - to
5 su sve vrhovi u masivu Male Kapele i višnje od Saborskog, a mislim da je i sam
6 gornji deo Saborskog da je višnje čak od kasarne Ličke Jesenice. Sve se to radi
7 oko 700 metara nadmorske visine, ako se dobro sjećam. Volio bih da mi pokažete
8 kartu, ako nije problem, da bi bio precizniji u svojim odgovorima.

9 G. WHITING: [simultani prijevod]

10 P: Vi ste tokom iskaza govorili o maloj crkvi u Saborskom. Sjećate li se
11 da ste o tome govorili?

12 O: Da, da, da.

13 P: Ta crkvica u Saborskom je bila na mjestu koja je na nižoj nadmorskoj
14 visini od kasarne u Ličkoj Jesenici. Je li to točno?

15 O: Ne mogu o tom ništa da kažem. Ako je razlika, nije velika razlika.
16 Morate mi dati kartu, gospodine, da bih bio jasan i precizan. Ne postoji velika
17 razlika sigurno, samo ne znam u čiju korist. Ali postoji dobra optička
18 vidljivost.

19 P: U redu. Dakle, s tog se mjesta može vidjeti, dakle, kasarna u Ličkoj
20 Jesenici i obrnuto. Je li tako?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno tako.

2 P: Napad o kojem ste govorili na kasarnu u Ličkoj Jesenici koji se
3 odvijao od 5. do 8. novembra, taj napad je bio odbijen, dakle, nije imao
4 uspjeha. Je li tako?

5 O: Nakon trodnevnih borbi.

6 P: 8. novembra je već pretrpio neuspjeh taj napad. Je li točno?

7 O: Ne mogu sa sigurnošću reći, ali mislim da je 8. novembra. Tako je, 8.
8 novembra.

9 P: Hvala. Sada ćemo o samom napadu na Saborsko 12. novembra.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću da ponovo se predoči dokazni
11 predmet 52. Zamolit ću da pogledamo prvi paragraf tog dokumenta.

12 P: U prvom paragrafu, mislim da se radi o trećoj, ne, četvrtoj rečenici
13 gdje se kaže... ne, izvinjavam se, treća rečenica: "Takođe raspolaže se sa
14 podacima da je deo okorelih ustaša spremnih, ukopanih i pripremljenih za
15 dugotrajnu borbu. Neposrednim izviđanjem, kao i dobivenim podacima sa terena,
16 utvrđeno je da neprijatelj ne organizuje klasičnu odbranu, već se ukopava i
17 utvrđuje primenjujući bunkerski sistem mitraljeskih gnezda," i tako dalje i tako
18 dalje.

19 To, što je tu navedeno, se poklapa sa onim što ste Vi svojim očima
20 vidjeli jer ste Vi u ponedjeljak rekli da ste primijetili kako su... kako su se
21 ljudi u Saborskom ozbiljno pripremali za odbranu. Onda ste opisali rovove koje
22 su oni tamo u Saborskom iskopali.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, oni su pripremili obrambene položaje u Saborskom; je li tako?

2 O: Da, da.

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću da sada pogledamo stranicu 3
4 u verziji na B/H/S-u ovog naređenja, a to je u engleskoj verziji na stranici 5.

5 SVJEDOK: Časni... časni Sude, ja imam neodložnu potrebu da idem u
6 toalet. Ne mogu pratit, čini me to nervoznim. Ako možemo da prekinemo samo na
7 jedan minut. Zaista mi je to sad veliki problem.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Idemo na kratku pauzu od deset
9 minuta. Deset minuta će biti dosta? Pet minuta onda.

10 ... Početak pauze u 16.49h

11 ... Sjednica nastavljena u 16.54h

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

13 Izvolite sjesti.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

16 Dakle, u ovom dokumentu zamolit ću da pogledamo dno stranice. Htio bih
17 da pogledamo 11(B) "bezbednost". U verziji na engleskom to je na vrhu pete
18 stranice.

19 P: Tu stoji: "Sva strana lica, koja se budu kretala ka reonu razmeštaja
20 jedinica, zadržati i upoznati nadležne starešine, te nakon obrade udaljiti.
21 Nepoznata lica koja se iz bilo kojih razloga zateknu na prostoriји razmeštaja
22 jedinice, privesti organima bezbednosti radi obrade i daljeg postupka."

23 Takve formulacije uključivane su u brojne, ako ne sve, naredbe koje su
24 se ticale napada na Saborsko.

25

26

27

28

29

30

1 To je standardizirana formulacija takvih naređenja, zar ne?

2 O: Mislim. Ja sam komandovao najviše do nivoa čete. Ne mogu... nisam
3 nikad pisao ovakva naređenja, ali mislim da je to pravilo. To je verovatno
4 obrazac koji je koristila i vojska JNA.

5 P: I tačno je da vojska nikad ne bi dozvolila osobama koje nisu
6 sudjelovale u napadu da se jednostavno sami od sebe pojave u području kad god se
7 to njima prohtije, zar ne? Da li je to tačno? Slažete se sa mnom, zar ne?

8 O: Molim Vas, morate mi ponoviti pitanje. Začitao sam se. Ovdje piše
9 "nepoznata lica." Morate mi, molim Vas, ponoviti pitanje.

10 P: Gledali ste dokazni predmet? Aha, razumijem. Da naravno, ponovit ću
11 pitanje.

12 Vojska, JNA, ne bi... nikad ne bi dozvolila osobama koja nisu uključene
13 u taj napad da se onako sami od sebe pojave u tom području kada se to njima
14 prohtije. To oni nikad ne bi dozvolili. To je dio standardnog vojnog postupka i
15 to se ne dozvoljava. Zato se to i javlja u ovim naređenjima, zar ne?

16 O: Pretpostavljam da je to razlog.

17 P: U redu. Tokom napada na Saborsko 12. novembra 1991. godine, nije bilo
18 nikog sa Vaše strane, da tako kažem, nitko sa Vaše strane nije poginuo. Je li tako?
19 Iz redova Teritorijalne obrane, policije ili JNA nije bilo poginulih boraca. Bilo
20 je ranjenih, par ih je ranjeno, ali nitko nije poginuo. Je li to tačno?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. U grupi koju sam ja predvodio /je/ ranjen jedan lakše, a na
2 drugim pravcima ne znam pouzdano, al' mislim da... sigurno znam da niko nije
3 poginuo. Broj ranjenih ne znam tačno.

4 P: Da govorimo o Vašoj ulozi u napadu. Vi ste svjedočili da ste krenuli
5 iz sela Momčilovići, da ste napadali desnim krilom i da je u početku bio napad
6 iz vazduha, da ste učestvovali u jednom trenutku u borbi prsa u prsa i da ste
7 ubili tri neprijateljska vojnika. Da li se do sada slažete sa mnom?

8 O: Da.

9 P: Da je u jednom trenutku postojala opasnost od prijateljske vatre i da
10 ste se povukli u Vukovića Poljanu. Je li to tačno?

11 O: Nije tačno ako je prevedeno kao "prijateljska vatra." Ja sam rekao od
12 "naše vatre" iz kasarne Lička Jesenica. A nije Vukovića Poljana, nego Vukelića,
13 vrlo bitno - Vukelića - molim prevodioce. Vukelić Poljana.

14 P: Ja sam koristio taj izraz "prijateljska vatra," ali mislio sam vatra
15 s Vaše strane i pokušao sam da kažem Vukelić Poljana kao i Vi, ali možda je
16 drugačije zvučalo.

17 I onda ste svjedočili da niste ušli u Saborsko. Je li tako?

18 O: Tačno.

19 P: Rekli ste nam da je Dušan Latas bio u Vašoj grupi, bio je dio Vaše
20 grupe. Je li to tačno?

21 O: Tačno.

22 G. WHITING: [simultani prijevod] Ako bismo mogli, želio bih da pogledamo
23 njegov prikaz tih događaja, a to je dokazni predmet 605.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vidjeli ste ovaj dokument ranije. Govorili ste o njemu. To je
2 izvještaj koji je napisan 23. novembra 1991.

3 G. WHITING: [simultani prijevod] I molim da pogledamo stranicu 2 i u
4 verziji na engleskom i u verziji na B/H/S-u. Molim Vas da pogledamo tačku 2.

5 P: Vidite ovaj prvi paragraf u kom on kaže: "Da je cijela policijska
6 jedinica," on govori o napadu koji je trebao početi 10. novembra, a ustvari je
7 počeo 12. novembra. I on kaže: "Jedinica je bila stacionirana u selu
8 Momčilovići," kao što ste i Vi rekli. Je li tako?

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja ne vidim dio u koji Vi gledate.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] To je tačka 2. Prvi paragraf, tačka 2,
11 na pola stranice.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U mojoj tački 2 ne piše "Cijela
13 jedinica policije je bila u opštem napadu na Saborsko."

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Žao mi je, čitam iz druge rečenice.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Druga rečenica je: "Međutim, taj
16 dan..."

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Izvinjavam se, čitam treću rečenicu. To
18 je bilo u trećoj rečenici i tu piše da je kompletna jedinica milicije bila
19 stacionirana u selu Momčilovići.

20 Izvinjavam se, trebao sam to malo jasnije da kažem.
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Dakle, ovdje je kao što ste i Vi rekli, gospodine, počelo ste...
2 počeli ste iz sela Momčilovići. To ste i Vi rekli. Je li tako?

3 O: Tačno.

4 P: A onda se u sljedećem paragrafu kaže da: "Na 12. novembra 1991.
5 godine, nakon avionske paljbe," dakle, počelo je avionskom paljbom kao što ste i
6 Vi rekli. Je li tako?

7 O: Da.

8 P: I onda kaže: "Jedinica milicije neopaženo prišla položajima MUP-a
9 prema selu i išla je desnim krilom... bila desno krilo našeg napada," tačno kao
10 što ste i Vi rekli. To je u ovom istom paragrafu, treća rečenica.

11 O: Možete li da pročitate ta sela koja smo, što piše, doslovno piše
12 prema selu Štrkovi, Brdine i koti Alan. Vi ste preskočili dva reda, pa ste onda
13 rekli da je bilo desno krilo.

14 P: Da. Ja preskačem to. Idem samo na rečenicu gdje kaže: "Zajedno sa
15 specijalnom jedinicom milicije je u akciji bilo desno krilo našeg napada."

16 Da li to vidite?

17 O: Da.

18 P: I to je kao što ste i Vi rekli. Vi ste bili na desnom krilu. Je li
19 tako?

20 O: Tačno tako.

21 P: Uredu. Preskočite sljedeću rečenicu. I onda kaže: "Tu smo se u jednom
22 momentu jednostavno pomiješali sa oko 10 do 13 MUP-ovaca, gdje je nastao
23 međusobni obračun sa noževima i bombama.

24

25

26

27

28

29

30

1 Posebno dobro se tu snašla milicija koja je u jako kratku vremenu nanijela
2 veliki gubitak MUP-u."

3 To odgovara onome što ste Vi rekli da ste učestvovali u borbi prsa u
4 prsa i da su tri pripadnika MUP-a ubijena, Hrvata. Je li tako?

5 O: Malo je to prsa u prsa previše rečeno. Uglavnom bila je borba na
6 kratkom rastojanju. I tačno je da smo se izmešali u niskoj borovoj šumici.

7 P: U redu.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] A sada da pogledamo stranicu 3 u
9 verziji na B/H/S-u i da ostanemo na stranici 3 verzije na engleskom.

10 P: Molim da pogledamo vrh stranice i tu ćete vidjeti da on kaže... I to
11 je u dnu stranice na engleskom, mislim da je u vrhu stranice na B/H/S-u. I to je
12 paragraf koji počinje riječima: "Kako je u tom momentu neposredno ispred nas
13 trebala biti razvijena linija od naših tenkova, tu smo zalegli i očekivali
14 tenkove. Tog momenta smo ocijenili da je bolje da se povučemo na rezervni
15 položaj, selo Vukelić Poljana, i da tu sačekamo dalju komandu."

16 Da li sad dobijate prijevod?

17 O: U redu je, dobio sam.

18 P: U redu. Da li vidite tu rečenicu kada on kaže:

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 "Mislili smo... ocijenili smo da je bolje da se povučemo na rezervni položaj,
2 selo Vukelić Poljana."

3 Da li to vidite?

4 O: Vidim.

5 P: I to takođe odgovara onome što ste Vi rekli da se desilo, da ste se
6 povukli u selo Vukelić Poljana. Je li tako? Je li tako?

7 O: Tako je.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] A sada molim sljedeću stranicu u
9 verziji na engleskom, a da ostanemo na ovoj stranici u verziji na B/H/S-u.
10 Spustite još malo ovaj tekst na B/H/S-u. Da, tu, savršeno.

11 P: Na kraju paragrafa, odnosno vidite jedan paragraf prije ovog
12 paragrafa broj 3. I ako pogledate paragraf prije toga on govori o selu Vukelić
13 Poljana i kaže: "Dolaskom na Vukelić Poljevinu /?Poljanu/ ostavili smo na
14 isturenim položajima izviđače i snajperiste."

15 I onda kaže: "Tu je uspostavljena veza s našim štabom, te nam je
16 naređeno da krenemo prema Saborskom i to glavnom komunikacijom. Vidjelo se da
17 Saborsko naveliko gori i da ga više nema."

18 Taj dio njegove priče se razlikuje od onoga što ste nam Vi rekli, zar
19 ne?

20 O: Da, razlikuje se. Bitno se razlikuje.

21 P: I ustvari ono što gospodin Latas kaže da se desilo je upravo ono što
22 se i desilo. Vi ste otišli prema Saborskom, naređeno Vam je da idete u Saborsko,
23 krenuli ste tamo, vidjeli ste da gori i da ga više nema. Je li tako?

24 O: Nije tako. Ja sam precizno objasnio gdje sam susreo prvu grupu civila
25 - na raskrsnici puteva koji vodi za Vukelić Poljanu, na asfaltnoj komunikaciji.
26 Bio sam veoma precizan. To je...

27

28

29

30

1 P: Dakle, Vi gospodine negirate da je Vama naređeno da idete prema
2 Saborskom, da ste otišli prema Saborskom, da ste vidjeli da gori i da ga više
3 nema. Vi to negirate?

4 O: Sa tog mjesta gdje sam ja stajao vidio se odsjaj vatre. Ne vidi se
5 šta gori, al' se vidi da gori. Padala je noć, to sam već rekao. To je zimski
6 dan, veoma kratak, i to je bilo kasno poslepodne.

7 Što je vidio Dušan Latas, ako budete u prilici pitajte ga. Niko mi nije
8 ništa mogao narediti jer nisam imao vezu. Ručna radio stanica mi je otkazala i
9 ovo sam naredio povlačenje samoinicijativno.

10 P: Dakle, kada je Dušan Latas rekao: "Uspostavili smo vezu s našim
11 štabom, te nam je naređeno da krenemo prema Saborskom," Vi negirate da se to
12 desilo?

13 O: Ja negiram da se to desilo iz razloga što ja ni sa kim nisam
14 uspostavio vezu dok se nismo spustili u... mislim u Plavča Dragu, koja je
15 udaljena 15 kilometara odatle. Tek smo tada u komandi bataljona se našli i
16 razgovarali o samoj akciji.

17 P: Gospodine, ustvari Dušan Latas kaže da je mogao da vidi da Saborskog
18 više nema. I to je ustvari bio cilj napada, da se pobrinete da Saborskog više
19 nema, zar ne? Zar nije to bio cilj napada, gospodine?

20 O: Gospodine, ja nisam određivao ciljeve napada. Ja sam komandovao
21 jednom četom.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Izvršio sam zadatak u onoj meri koliko sam mogao. Ne mogu se izjasniti na Vaše
2 pitanje. Cilj je naredio onaj koji je izdao naređenje za napad i to tamo piše
3 koliko se sjećam.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A šta je bilo naređenje? Šta Vam je
5 naređeno da uradite?

6 SVJEDOK: Razbiti ustaško uporište i osloboditi putnu komunikaciju,
7 deblokirati Plaški i kasarnu Ličke Jesenice. Možda nisam tačno citirao, ali
8 sigurno je to smisao naređenja.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne u Saborskom? Ne u Saborsko?

10 SVJEDOK: Razbiti ustaško uporište Saborsko. Tako je... mislim da je tako
11 pisalo doslovno u naređenju.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je bio cilj napada, da se razbije
13 ustaško uporište u Saborskom? Je li tako?

14 O: Tako je pisalo. Možda sam pogrešio u nekoj rečen... riječi, ali
15 mislim da je tako doslovno stajalo. I osloboditi putnu komunikaciju.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Svakako. Hvala.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

18 P: Vi ste svjedočili da dan nakon napada ste posjetili neke civile...
19 obišli ste neke civile koji su odvedeni u jednu školu u Ličkoj Jesenici. Je li
20 tako?

21 O: Tako je.

22 P: Da li se sjećate imena Srbina koji ih je tamo odveo? Mislim da ste
23 nam dali njegovo prezime, kao Šolaja ili nešto tome slično?

24 O: Ja sam rekao tačno da sam dočekao tu grupu na raskrsnici puteva.
25 Karakterističan je usjek puta koji vodi za Vukelić Poljanu, a to je ispod
26 Borika, na stranu prema Ličkoj Jesenici.

27

28

29

30

1 Tu sam vidio da jedan naš teritorijalac sa puškom o ramenu, koji je bio niskog
2 rasta i mislim da se zvao Sveta ili Sreta, on je pratio grupu tih ljudi, među
3 kojima je bio jedan mlađi čovjek koga nisam odmah prepozao. Kad su prišli vidio
4 /?sam da/ se radi o Šolaji, imena mu se ne sjećam, za kog znam da je Srbin i da
5 je živio u Saborskom. Ove ostale nisam lično poznavao.

6 I još se spustio jedan Šolaja iz šume vičući: "Šolaja, Šolaja," koji
7 nije bio u sklopu te grupe i izbio je pravo na mene. Vikao je: "Šolaja, Šolaja,"
8 verovatno da niko ne bi pucao na njega i pravo je izbio na mene na tu
9 raskrnicu.

10 P: A zašto nije niko na njega pucao ako je vikao: "Šolaja, Šolaja."

11 O: Verovatno je to u njegovoj glavi bilo da će se spasiti zato što svi
12 znaju u Ličkoj Jesenici da su Šolaje Srbi. Pošto se radilo o čovjeku koji je bio
13 mlađi, nije bio znači nekakav stariji čovek, civil. U to vreme ko god je izlazio
14 iz šume bio je opasan.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je ovo dobar
16 trenutak za pauzu.

17 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Možete li nam reći kako se tačno
18 piše Šolaja. Slovo po slovo, molim Vas.

19 SVJEDOK: U srpskom jeziku postoji jedno slovo koje je "š" - " Š-o-l-a-j-
20 a, Šolaja."

21 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala lijepo.

22 Sada ćemo napraviti pauzu i nastaviti ćemo u 17.45h

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Početak pauze u 17.15h
2 ... Sjednica nastavljena u 17.44h
3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
4 Izvolite sjesti.
5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.
6 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.
7 P: Gospodine, prije pauze razgovarali smo o Vašem posjetu školi u Ličkoj
8 Jesenici na dan nakon napada na Saborsko, dakle, 13. novembra 1991. godine.,
9 kada ste vidjeli tamo neke civile. Zapravo, gospodine, kada ste vidjeli te
10 civile tamo Vi ste im opsovali ustašku mater. Pitali ste ih gdje su im sinovi i
11 rekli ste im da ćete ih poslati u Ogulin Rudiju Špeharu, da mu kažu da Saborsko
12 više ne postoji. Da li je to istina, gospodine?
13 O: Ništa od ovog nije istina, gospodine. Ko me imalo poznaje, zna da to
14 nije bio moj način komunikacije, posebno ne prema civilima.
15 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću da se pogleda dokument
16 01510812. Riječ je o izjavi koju je dao Slavko Dumenčić i to 25. januara 1992.
17 godine. Izjavu je dao u Karlovcu.
18 Zamolit ću da pogledamo drugu stranicu i na engleskom i na B/H/S-u. On
19 govori... Izvinjavam se, mislim da sam prebrzo zatražio drugu stranicu. Molim da
20 pogledamo prvu stranicu u obadviije verzije.
21 P: On govori o događajima u Saborskom 12. novembra. Govori da je sa
22 porodicom bio u podrumu kuće svoga komšije Steve Šolaje.
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vi ste nam pričali o toj porodici Šolaja. I kaže: "Kada je okupatorska vojska
2 počela da ulazi u Saborsko toga dana..."

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Odakle to čitate?

4 G. WHITING: [simultani prijevod] To je pretposljednja rečenica u verziji
5 na engleskom.

6 P: Gospodine, da li Vi to vidite?

7 O: Vidim.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] E sada bih zamolio da pogledamo
9 sljedeću stranicu u obadvije verzije.

10 P: On tu kaže da su otišli do škole u Ličkoj Jesenici i onda kaže:
11 "Nikola Medaković nas je dočekaio tamo, vređajući nas i psujući ustašku mater,
12 pitajući gdje su nam sinovi. Također je vikao da će nas poslati u Ogulin Rudi
13 Špeharu da mu kažemo da Saborskog više nema."

14 To se dogodilo? To ste Vi i učinili, zar ne?

15 O: Nije se dogodilo. Jasno se vidi da je ovaj ko je dao izjavu
16 instruiran šta treba da kaže. Ja sam ih sreo na raskrsnici puteva Lička
17 Jesenica-Saborsko-Vukelić Poljana, što je udaljeno od škole kilometar. I nikad
18 nisam nikom psovao ustašku mater, niti sam ih pitao gdje su im sinovi.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 A da sam poslao pismu Rudolfu Špeharu, to sam potvrdio juče na pitanje
2 gospodina Milovančevića. Ovo je instruirana izjava da bi se ja umiješao u nešto
3 št... gde nisam bio. Ja sam tek sutradan došao u tu školu u civilu, u trenerci,
4 nenaoružan.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dozvolite samo da se raspitam.

6 Na temelju čega kažete da je očigledno da je osoba koja je dala ovu
7 izjavu da je to radila prema uputstvima?

8 SVJEDOK: Jer se ovdje spominje da ću ja reći da idu kod Rude Špehara, a
9 ja sam njima predao, nekom od tih civila ne sećam se više kome, pismo koje je
10 bilo u koverti upućeno za Rudolfa Špehara. I nisu mogli znati šta u tom pismu
11 piše. A ovdje se navode neki dijelovi iz tog pisma. Znači, neko im je po čitanju
12 tog pisma rekao šta trebaju reći protiv mene.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A koji su to dijelovi koji su
14 citirani iz tog pisma, a nalaze se u ovom dokumentu?

15 SVJEDOK: To je na ovoj srpskoj verziji iza... velikim slovima piše
16 "Medaković Nikola," pa kaže: "Vređajući nas i psujući ustašku mater pitajući
17 gdje su nam sinovi." I onda odatle počinje: "Također je vikao da će nas poslati
18 u Ogulin Rudi Špeharu da mu kažemo da Saborskog više nema, a da prijeti i
19 Ogulinu."

20 Verovatno će tužilac upotrebiti to moje pismo pa ćemo moći uporediti.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da vidim da li sam Vas dobro razumio.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi dakle kažete da ova rečenica: " Također je vikao da će nas poslati u Ogulin
2 Rudi Špeharu da mu kažemo da Saborskog više nema, a da prijeti i Ogulinu," da je
3 to ono što je citirano iz pisma?

4 O: Nešto slično piše u pismu. Ne slično, nego piše da Saborskog više
5 nema, a i upozorio sam Ogulin, odnosno vlasti hrvatske u Ogulinu. Mislim da je
6 pismo tu, pa neka ga stave na grafoskop ako treba, da ja sam sebe ne
7 parafraziram.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne, mene je samo zanimalo šta je
9 točno citirano, jer ovdje piše da je "vikao da će nas poslati u Ogulin Rudiju
10 Špeharu da mu kažemo da Saborskog više nema, a da prijeti i Ogulinu." Kažete da
11 je... da je to citat iz Vašeg pisma? Je li to stvarno u Vašem pismu ili?

12 SVJEDOK: U mom pismu piše da Saborskog više nema... nažalost više nema,
13 a verovatno ga nikad neće ni biti. I stoji jedna rečenica vezana za Ogulin, pa
14 možemo i o tome govoriti.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ogulin se spominje dva puta, ali ovo
16 što ste rekli nije baš točno što je napisano, znači nije citat. No, u svakom
17 slučaju hvala Vam, gospodine.

18 Gospodine Whiting, izvolite nastavite.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

20 P: Istina je, zapravo, da ste Vi i govorili i pisali u to vrijeme, da
21 ste izazivali Hrvate time što ste im govorili da Saborsko više ne postoji. Zar
22 to nije istina? I to ste i rekli tom čovjeku i tim civilima i onda isto ste to
23 bili stavili u pismu Rudolfu Špeharu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine tužioče, ja sam tu grupu civila sreo prvi put, rekao sam
2 Vam gde i u kojim okolnostima. Sljedeći put kad sam ih vidio, ušao sam u školu
3 Lička Jesenica u civilu i pitao im /sic/ da li im šta treba, da li ih neko
4 ugrožava i da li žele da idu na hrvatsku stranu. Ja ne vičem nikada, pa nisam
5 vikao ni tada, posebno na one koji su bespomoćni. Ja sam svoju snagu pokazivao
6 protiv onih koji su meni ravni. Tu nije bilo potrebe da je pokazujem. Sve ovo je
7 izmišljeno.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Želio bih Vas ponovo upozoriti.
9 Slušajte pitanja i odgovarajte direktno na pitanja. Tri četvrtine onog što ste
10 nam rekli nije imalo nikakve veze sa samim pitanjem koje Vam je postavljeno, jer
11 pitanje je bilo: "Vi ste to rekli ovom čovjeku i tim civilima, a također ste to
12 napisali Rudolfu Špeharu. Da li je to istina?" Vi ste na to mogli odgovoriti:
13 "Da, to jeste istina" ili "Ne, to nije istina". Nemamo previše vremena.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

15 Zamolit ću da se ovaj dokument uvrsti u spis.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se uvrštava u spis. Molim da
17 mu se dodijeli broj.

18 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo je dokazni predmet 963.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

21 P: Gospodine Medakoviću, u pravu ste. Ja imam to pismo i sada ćemo ga
22 pogledati.

23 G. WHITING: [simultani prijevod] Riječ je o dokaznom predmetu 269 koji
24 već jeste u spisu. Molim da se spusti stranica.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li prepoznajete ovo pismo, gospodine? Da li želite pogledati
2 sljedeću stranicu?

3 O: Podignite, nisam vidio kraj.

4 P: Da, nema. Nema sljedeće stranice. Evo sada to je jedno... Recite da
5 li je ovo potpis... ovaj potpis da li je to Vaš potpis?

6 O: Da, to je moj potpis.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolio bih da sada pogledamo vrh
8 pisma.

9 P: Prije nekoliko trenutaka, kada ste citirali što je stajalo u pismu,
10 Vi ste rekli... to je u redu 11 današnjeg transkripta, rekli ste da u Vašem
11 pismu stoji da Saborskog nažalost više nema i da vjerojatno neće nikad
12 postojati.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Sada kada pogledamo malo niže, u toj
14 rečenici vidi se da piše: "Sada Saborskog više nema i vjerojatno ga neće nikad
15 više ni biti."

16 Ja ne vidim gdje je ono gdje ste rekli "nažalost."

17 O: Moja greška. Prihvatam. Rekao sam: "povodom teških događaja," na
18 početku pisma.

19 P: Kažete da je Saborsko doživjelo istu tužnu sudbinu kao i Vaganac,
20 Drežnik, Lovinac i sva ostala mjesta koja su se silom pokušala... su silom
21 pokušala prkositi srpskom narodu. Kažete da je: "Neposredan povod za napad su
22 zvjerski postupci Vaših vojnika prema našim civilima prilikom napada na Ličku
23 Jesenicu."

24 I zatim se govori o ljudima: "Ko žive ljude reže na komade, kastrira,
25 sječe uši, kopa oči, ničem se boljem ne može nadati."

26

27

28

29

30

1 Tu se govori o onoj trojici ljudi koji su ubijeni kod Glibodolskog
2 Križa. Je li tako?

3 O: Govori se i o Vukelić Branku, zvanom Capine, govori se o Vukelić
4 Javorki, koji su takođe žrtve u to vrijeme, neposredno pre napada.

5 P: Da, ali... ali ti ljudi gospodine, nisu bili rezani na komade, nisu
6 bili kastrirani, nisu im sječene uši. Ovdje se konkretno govori o ona tri
7 čovjeka koji su ubijeni na Glibodolskom Križu. Je li tako?

8 O: U ovim riječima "reže na komade, kastrira, sječe uši, kopa oči,"
9 misli se upravo na tu trojicu. A zvjerski postupak je...

10 P: Na trojicu iz Glibodolskog Križa, da samo bude jasno. Je li tako, o
11 njima se radi?

12 O: Tačno tako, gospodine.

13 P: Ali to nije bio neposredni povod za napad na Saborsko, jer je odluka
14 da se napadne Saborsko donesena prije tog događaja, zar ne? Dakle, to što ste
15 napisali u ovom pismu nije istina.

16 O: Sad dolazimo na suštinu onog što ste mi pokušali kao zamku postaviti.
17 O naređenju za napad ja sam saznao nakon ovih događaja u to vreme, a juče,
18 odnosno prekjuče, sam saznao eto, da je bilo 7.11. napisano. Znači, u ono vreme
19 kad sam pisao ovo pismo i kad su se te stvari dešavale, ja sam naređenje za
20 napad na Saborski dobio poslije događaja na Glibodolskom Križu. I rečeno mi je
21 da se to više neće trpiti, od strane pukovnika Čedomira Bulata.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja se izvinjavam, ali činjenica je,
23 bez obzira na sve ovo što ste sada rekli, činjenica je da je naređenje za napad
24 izdano sedmog, a Vi ste ovo pismo poslali osmog.

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, to nije mogao biti... njihova smrt nije mogla biti neposredni
2 uzrok napada. Vi niste davali naređenje za napad, neko nadređen Vama je dao
3 naređenje. To ste nam rekli prije pauze, zar to nije točno.

4 SVJEDOK: Točno je. I to sam naređenje dobio nakon dešavanja na
5 Glibodolskom Križu.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne radi se o tome. Vi ste
7 naređenje dobili u nekom trenutku, da, ali bez obzira kada ste ga dobili, osoba
8 koja je izdala naređenje, sastavila i izdala naređenje sedmog, donijela, dakle,
9 odluku o napadu, je to učinila prije nego što je došlo do smrti na Glibodolskom
10 Križu. Tužilaštvo ne tvrdi da ste Vi znali tada, 1991. godine, prije nego što su
11 tri osobe poginule, koji je neposredni uzrok napada. Tužilaštvo tvrdi da
12 neposredni napa... uzrok napada nije bio smrt te tri osobe, jer je odluka za
13 napad donesena prije njihove smrti. To je jednostavno. Već smo o tome
14 razgovarali danas. Nije potrebno da gubimo vrijeme na to. Ja sam Vam postavljao
15 pitanja o tome, tražio sam da mi odgovorite i Vi ste se složili. Gospodine,
16 stvarno dobro slušajte koja Vam se pitanja postavljaju i uštedit ćemo na
17 vremenu. Nećete nam morati pričati o tome da ste Vi pista... pisali ovo pismo i
18 kada, jer to nije imalo veze sa samim pitanjem.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

20 P: U nekim od Vaših današnjih odgovora ste bili nesprenni ili niste bili
21 sasvim... oklijevali ste malo da kažete koji su bili ciljevi napada. Rekli ste
22 da je zato... da je to zato što Vi niste dali naređenje, da niste tako sigurni,
23 da to nije bila Vaša odluka.

24

25

26

27

28

29

30

1 Kako to da ste 13. novembra smatrali, bili dovoljno uvjereni u to da na... u
2 ovom pismu napišete šta je bio neposredan povod napada, sa obzirom da Vi niste
3 naredili taj napad?

4 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, tu se u sadržinskom smislu vrši izmena
5 suštine.

6 Šta je neposredni nap... povod, šta je neposredni povod bilo je jedno
7 pitanje koje je faktičke prirode. Šta je cilj naredbe za napad? Šta je cilj
8 formiranja /sic/ Taktičke grupe 2? Šta je cilj naredbe Komande 5. armijske
9 oblasti? Mi smo to pročitali i izveli kao dokaz. I ovde se sad na jedan opasan
10 način zamenjuju teze i redosled i značenje svih tih naredbi i svega toga što se
11 sada pominje. Dakle, ako je JNA, 5. vojna oblast, preko Saveznog sekretarijata
12 za narodnu odbranu, donela naredbu o organizovanju pete grupe 2... Taktičke
13 grupe 2, pa 13. korpus doneo naređenje za napad, pa Taktička grupa 2 to
14 sprovela, u naredbi piše šta je cilj napada, šta je cilj vojne operacije na
15 Saborsko. Poraz neprijateljski snaga.

16 Svedok je ovde sada pitan o jednom pismu koje se piše posle svega toga i
17 gde on, sad to vezuje za jednu... jedan događaj na Glibodolskom Križu, ali to
18 nema veze sa naredbom za napad, sa bojem oko Saborskog. To je vojna operacija u
19 kojoj učestvuju avijacija, artiljerija, tenkovi. Tužilac sad priča o kastriranim
20 ljudima i da li je to navod... razlog za napad. Mi se sad tu pogrešno fokusiramo
21 na stvari i... i stvari koje jesu bitne i koje nisu bitne potpuno mešamo. Ja...

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U čemu je poenta ovog što govorite,
23 gospodine Milovančeviću?

24 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, svedok se ni jednog trenutka nije kolebao
25 kada je govorio šta je bila svrha naređenja za napad.

26

27

28

29

30

1 Dakle, naređenje za napad je naređenje koje donosi vojna komanda. On je to
2 interpretirao. Taj je dokaz izveden i zna se tačno kada su naređenja dodata. A
3 sada se događaj na Glibodolskom Križu povezuje sa... sa razlogom za ovu vojnu
4 operaciju.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, jeste li Vi
6 pročitali ovo pismo?

7 G. MILOVANČEVIĆ: Jesam, časni Sude, vrlo pažljivo.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jeste li pročitali ovaj dio u kojem
9 autor pisma kaže da je "neposredan povod za napad zvjerski postupci Vaših
10 vojnika prema našim civilima prilikom napada na Ličku Jesenicu. Onaj tko žive
11 ljude reže na komade, kastrira, sječe uši i kopa oči, ničem se boljem ne može
12 nadati".

13 To stoji tu.

14 G. MILOVANČEVIĆ: /Nečujno/ ...mišljenje ovog čoveka koji sedi pred Vama.
15 To je njegovo viđanje situacije.

16 A šta je naredba za napad, šta su razlozi za donošenje naredbe od strane
17 Komande 5. vojne oblasti, 13. korpusa, Taktičke grupe 2? To je potpuno odvojeno
18 pitanje, ja na to hoću da ukažem. Jedna stvar su vojna dejstva, snage i naređenja
19 koje su doneta, a viđenje situacije i sagledavanje situacije na terenu o kome govori
20 svedok u ovom pismu, to je njegovo lično viđenje i to se ne može poistovećivati, a
21 tužilac pokušava da naređenje JNA poistoveti sa pismom jednog čoveka koji je
22 učestvovao kao borac sa 60 ljudi u operaciji. To je suština moje primedbe.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.
2 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja sam spreman prihvatiti da postoji
3 razlika između povoda i cilja napada. Ono što sam ja pokušao utvrditi kada sam
4 danas pitao svjedoka o uzrocima napada, to je na stranici 59, on je odgovorio:
5 "Ne mogu govoriti o ciljevima jer je to rađeno na višoj razini." Ja sam pokušao
6 da povučem paralelu, čak bih rekao da bi to onda funkcioniralo... da je za uzrok
7 napada, to jest za povod napada, nešto što je bilo poznato ljudima koji su ga
8 naložili, naredili da dođe do tog napada. Sada pitam zašto je on 13. novembra
9 bio u stanju da napiše da je povod napada bio to i to, ako nije bio spreman da
10 govori o cilju napada, jer su ga donijeli... o cilju napada odluku donijeli
11 njegovi nadređeni.
12 To je paralela, ali sad prihvaćam da postoji razlika između uzroka i
13 cilja.
14 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ovo nije paralela, već je za Odbranu opasan
15 pokušaj promene sadržaja i smisla.
16 Cilj napada piše u naredbi. Mi smo ta dokumenta videli, tri dokumenta.
17 Piše u naredbi za formiranje Taktičke grupe 2, Komande 5. vojne oblasti, u
18 naredbi 13. korpusa i u naređenju komandanta Taktičke grupe 2, Čedomira Bulata.
19 Tri dokumenta govore o cilju i svrsi na dat... napada, zadatku oružanih snaga,
20 oružanih jedinica.
21 Svedok ovde govori o jednom događaju. Pri samom tome ukazujem na jedan detalj.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Kolega tužilac je postavio mnogo pitanja svedoku pitajući ga: "Zar nije tačno da
2 MUP Hrvatske i snage iz Saborskog napadaju kasarnu od četvrtog ili petog do
3 osmog?" i dobio potvrdne odgovore. Sve što piše u ovim naredbama je tužilac
4 svojim pitanjima potvrdio, časni Sude. A sada pokušava kroz ovo pismo, lično
5 pismo predsednika opštine Plaški predsedniku opštine Ogulin, da... da... da
6 predstavi kao svrhu i cilj napada nešto sasvim drugo. Ja time nisam zadovoljan,
7 ja na to ukazujem. Mnogo je možda reči potrebno da se razume na šta hoću da
8 ukažem, ali tu postoji, kao što kaže moji poštovani kolega tužilac, postoji
9 razlika.

10 Dakle, ovde sada kolega tužilac može da pita svedoka: "Šta ste Vi
11 mislili kad ste pisali ovo pismo?" Ali nije svedok ovim pismom određivao cilj
12 napada i svrhu napada. On je u svome pismu operaciju doveo u vezu sa tim što se
13 događalo i na Glibodolskom Križu. I na Glibodolskom Križu. To je sad rekao. Ali
14 dalje insistiranje na toj temi, mislim da je opasno za... i suprotno podacima i
15 dokazima u spisima.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

17 Vaš prigovor se odbacuje.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, gospodine.

19 P: Ja ću Vam sada drugačije postaviti ovo pitanje.

20 Kako ste Vi 13. novembra 1991. znali koji je bio neposredan povod za
21 napad?

22 O: Gospodine, ovo je pismo pisano pre 15 godina. Ja sam tad imô 24
23 godine. Bio sam duboko pogođen sa onim što su učinili ti vojnici ustaški, našim
24 ljudima. Između ostalih, jedan od njih je bio moj borac.

25 A nakon toga bio sam i nezadovoljan načinom kako je završena ta
26 operacija u Saborskom.

27

28

29

30

1 I drugo, morate imate u vidu moje socijalno porijeklo, iz kog sam ja
2 kraja. Morate znati da je Saborsko veoma slično kraju gdje sam se ja rodio i
3 gdje sam živio, jer da... da te obične ljude ja poprilično razumijem i da ničija
4 nesreća mene nije činila srećnim. Ovo je pismo upućeno Rudolfu Špeharu, jednom
5 hladnom HDZ-ovcu s kojim sam nekoliko puta pregovarao i koji mi je pretio
6 zatvorom. Ja želim njega naterati da se osjeća krivim jer on je kriv za to što
7 se desilo u Saborskom. A moje...

8 P: Gospodine, izvinite što Vas prekidam. Već neko vrijeme pričate, ali
9 niste odgovorili na moje pitanje. Kako ste znali ili zašto mislite da ste 13.
10 novembra 1991. znali koji je neposredan povod napada?

11 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Samo da jednu stvar razjasnimo.

12 Gospodine svjedoče, to što ste ovdje napisali, da li je to Vaše lično
13 mišljenje ili ste tu pokušavali da iznesete činjenice, dakle, stvarne uzroke,
14 stvarne povode, dakle? Jer moguće je da je ovo bilo samo Vaše tumačenje.

15 Jer u pitanju Tužilaštva se podrazumijeva da je to svjedok znao. Tek se
16 onda može pitati otkud je znao, ali treba drugačije prići pitanju.

17 G: WHITING: [simultani prijevod]

18 P: Izvolite.

19 SVJEDOK: Ja iznosim isključivo tada svoje mišljenje i raspoloženje. Ja
20 sam u jednom teškom stanju, konfuznom. Vidim da su ceh platili oni koji nisu
21 krivi, a oni koji su trebali da plate, koje me je uporno ispitivao tužilac ko je
22 počinio to na Glibodolskom Križu, su se negdje izvukli.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ako sam Vas zadovoljio. Isključivo svoje lično mišljenje, gospodine sudijo. Ja
2 nisam komandovao nikad većom jedinicom od čete.

3 G. WHITING: [simultani prijevod]

4 P: U redu. Ali gospodine, ovo nije lično pismo. Vi ga pišete u svojstvu
5 predsjednika opštine Plaški. Ovo je zvanično pismo, gospodine, zar nije?

6 O: Molim Vas, da li predsednik opštine u bilo kojoj opštini komanduje
7 vojskom, bilo kakvim vojnim jedinicama? Molim Vas, objasnite mi to. Pokažite mi
8 to na primjeru? Da li moja komanda nekom znači izvršenje?

9 P: Gospodine, ovdje ste napisali u vrhu u zaglavlju "SAO Krajina,
10 Skupština opštine Plaški, predsjednik", i potpisali ste pismo i zatim stavili
11 zvanični pečat. Ovo je zvanično pismo Rudolfu Špeharu, predsjedniku općine
12 Ogulin.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo da vidimo dno verzije na B/H/S-
14 u.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Skroz do kraja, molim.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

17 G. WHITING: [simultani prijevod]

18 P: Ovo je zvanično pismo, nije to lično pismo.

19 O: To je zvanično pismo predsjednika opštine Plaški predsjedniku opštine
20 Ogulin.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Nikada o njemu nije diskutovala Skupština opštine Plaški, nikada o njemu nije
2 diskutovao Izvršni savjet. To sam ja napisao, samo je moja sekretarica otkucala
3 i stojim iza svakog slova ovog pisma.

4 P: Gospodine, ovo pismo nije pismo u kojem izražavate žaljenje. Ovo je
5 pismo kojim izazivate. Tu kažete "da sada Saborskog nema i vjerojatno ga neće
6 nikad više ni biti. Neka to bude opomena svima onima koji su mislili silom
7 nametnuti svoju vlast srpskom narodu."

8 Vi niste bili nesretni, uznemireni onim što se dogodilo u Saborskom. Vi
9 ste bili time zadovoljni i htjeli ste da to bude upozorenje drugima. Zar to nije
10 istina, gospodine?

11 O: Opet vadite delove iz pisma koji Vama odgovaraju. Vratite gore na
12 početak, pa ćete viditi da sam rekao "tužnu sudbinu." Molim Vas da vratite na
13 vrh pisma. Doslovno u trećem redu piše: "Saborsko je doživjelo tužnu sudbinu,"
14 pa navodim još neka hrvatska mjesta koja su svjesno bila žrtvovana kao i
15 Saborski od strane hrvatskih vlasti.

16 P: Gospodine, na početku unakrsnog ispitivanja ja sam Vas pitao da li
17 postoji bilo kakvo opravdanje za zločine do kojih je došlo u Saborskom i Vi ste
18 rekli da "ne, nema opravdanja za te zločine." A zar nije točno da je posljednja
19 rečenica ovog pisma, kao i pismo u cjelini, a kad kažem posljednja rečenica je:
20 "Protiv zla zlo činiti nije zlo." Zar to nije opravdavanje zločina koji su se
21 dogodili u Saborskom? Zar ne pokušavate upravo to opravdati ovim pismom?

22 O: Gospodine, ovo je - Vi ste pravnik - ovo je skraćena definicija
23 krajnje nužde ili nužne obrane.

24

25

26

27

28

29

30

1 Ako Vam je zaprećeno veće zlo i Vi kao da sudite, smanjili bi kaznu onome ko je
2 počinio zlo. Ako Vam je veće zlo zaprećeno, a veće zlo nam je pretilo i na kraju
3 se i desilo, nakon četiri godine.

4 P: Da li Vi smatrate da takva nužnost opravdava zločine, zločine kakvi
5 su se dogodili u Saborskom?

6 O: Nažalost, toga dana nisam znao da su se dogodili ti zločini, jer još
7 nisam bio u Saborskom. Mislio sam da je sve završeno tako kako je završeno i na
8 mojoj strani i mislio sam da su svi civili otišli iz Saborskog u vreme kad sam
9 pisao ovo pismo.

10 P: Gospodine, molim Vas da odgovorite na moje pitanje. Da li smatrate da
11 potreba ili nužnost opravdava ili je opravdavala one zločine do kojih su se...
12 do kojih je došlo u Saborskom?

13 O: Ponavljam, gospodine. Možda me niste dobro razumeli. Mislio sam da je
14 to bila čista operacija i da nije bilo žrtava među civilima, jer sam ih vidio
15 tamo. A već je dovoljno zlo i to što se dogodilo, da niko nije ubijen. Ne mogu
16 biti sretan kad vidim tuđu stoku da luta jer kod nas... kod nas se nikad nije
17 govorilo stoka nego blago. Nisam bio sretan toga dana i ovo sam pismo napisao
18 jednostavno u takvom zbrkanom raspoloženju, vrlo pomešanih emocija, ali stojim
19 iza njega kako sam ga tad napisao. Tad sam stvarno tako i mislio. Nisam srećan
20 kad vidim tuđu kuću da gori, jer znam kol'ko treba da se napravi kuća. To je zlo
21 na koje sam ja mislio. A za ono što se desilo u Saborskom ja tad nisam znao, za
22 razmjere koje... onoga... tragedije koja se desila u Saborskom.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, ako Vi ostajete uz to
24 pismo i danas, nema potrebe da nam govorite o smušenom stanju svijesti u kojem
25 ste pisali, jer Vi i dalje vjerujete u to pismo. Vi sada nemate 24 godine, više
26 niste zbunjeni, a i dalje ostajete pri tom pismu.

27

28

29

30

1 Prema tome, poštediti nas i nemojte nam govoriti o tom vremenu i o tome da ste
2 bili smušeni.

3 Ako biste rekli da sada imate drugačiji stav u odnosu na ono što ste
4 tada napisali, ja bih onda mislio da je opravdano da nam kažete da ste tada bili
5 u smušenom stanju. Ali Vi ste rekli da i dalje ostajete pri tom pismu, prema
6 tome nema potrebe da nam govorite o tome.

7 SVJEDOK: Časni Sude, ne znam kako je prevedeno, ali nije to suština onog
8 što sam ja izjavio. Ja tvrdim da je to pismo verodostojno i da sam ga ja
9 potpisao i da sam tako tada mislio. Naknadna pamet mi ne vredi mnogo. Trebalo je
10 tada da budem pametan. Ono što ja mislim sad, ne znam kol'ko je relevantno da to
11 iznosim.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moje pitanje za Vas bi onda bilo: da
13 li Vi ostajete pri tom pismu ili žalite zbog nekih formulacija iz tog pisma ili
14 ste možda promijenili svoje mišljenje?

15 SVJEDOK: Žalim zbog nekih formulacija.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Sada ste opravdali ono što ste
17 rekli.

18 Izvolite nastavite, gospodine Whiting.

19 G. WHITING: [simultani prijevod]

20 P: Gospodine, kada ste svjedočili pri kraju glavnog ispitivanja o ovom
21 pismu i kada ste rekli gospodinu Milovančeviću da ste napisali to pismo, zašto
22 nam tada niste rekli da Vam je žao što ste to napisali ili da Vam je žao zbog
23 nekih formulacija u tom pismu?

24 O: Ovde ste me upozorili samo da odgovaram na pitanja, časni sudija,
25 više puta.

26

27

28

29

30

1 Nije me gospodin Milovančević ništa pitao u tom smislu.

2 P: Primjetio sam da zapisnik *LiveNote* ne funkcioniše.

3 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Nije u pitanju *LiveNote*, već

4 elektronski sud.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Izvinjavam se, elektronski sud.

6 Ja ću rado nastaviti.

7 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Mislim da nam više nije potrebno da

8 se bavimo time zašto žalili danas, a ne juče.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislite da više ne treba da se bavim

10 time?

11 Časni Sude, da li želite da nastavim ili da sačekam da se ovo popravi?

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nastavite.

13 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kada ste Vi bili taj mladić,

14 mladi čovjek koji je imao 24 godine, da li je Vaše ponašanje i Vaši stavovi,

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da li su oni bili obojeni onome... onim što se desilo Vašim precima koji su, po
2 Vašem mišljenju, stradali u rukama ustaša? Jer čini se da Vi još uvijek imate
3 vrlo snažan stav u odnosu na to. Ja pokušavam da se stavim u ulogu tog 24-
4 godišnjeg mladog čovjeka koji mora da donosi takve odluke.

5 SVJEDOK: Časna sudijo, u jednom času kad sam iznosio, kad me je gospodin
6 Milovančević ispitivao, rekao sam da je prekretnica u mom inače tom ratnom
7 životu bio taj događaj na Glibodolskom Križu. To što sam vidio tada svojim očima
8 kod mene je izazvalo velike probleme.

9 Vi znate kad imate 24 godine i kad Vam je povereno da komandujete i kad
10 ujutro nekog pokupite od kuće pa ga vratite mrtvog, to je već problem i za mene
11 i za porodice. A ja živim, iz tog sam kraja, tu sam živio i sve sam te svoje
12 borce lično poznavao. I porodice su se poznavale stotinama godina.

13 Ja nisam zapovijedao nekakvom i komandovao plaćeničkom grupom koju sam
14 mogao žrtvovati kako mi se prohtije. Sve je to ostalo i dan-danas osjećam
15 posljedice tog nesretnog rata.

16 A što se tiče mojih... mojih predaka, možda bi imao drugačiju percepciju
17 da sam odrastao na porodičnom imanju, da me deda cupkao na koljenu. A ja nisam
18 znao gde je njegov grob, ustaše su ga ubile, a komunisti su ga zabetonirali. I
19 kad pitate kad druga djeca imaju dedu, a zašto ja nemam dedu, pa kad nema
20 odgovora. Niko nije smeo ni pričati o tome. Možda je to ostavilo utiska. Ali ja
21 sam živio među Hrvatima, išao sam u školu sa Hrvatima. I u Plaškom su živeli
22 Hrvati.

23 Sekretar Izvršnog saveta kom sam ja bio predsednik je bila Hrvatica.
24 Znači, ja nemam problema u komunikaciji sa Hrvatima, ali imam problema u
25 komunikaciji sa ustašama.

26

27

28

29

30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ali da li Vi možete u svojoj
2 glavi da napravite tu razliku? Kad se stvari svedu na kraju, da li ste Vi uopšte
3 u mogućnosti da napravite tu razliku i da li ste tada bili u mogućnosti da
4 napravite tu razliku?

5 SVJEDOK: Časna sudijo, u Plaškom je osim Saborskog, na rubnom dijelu
6 prema Ogulinu, bilo jedno selo Turkalji i selo Vajin Vrh u kom su živjeli
7 Hrvati. Ja sam ulazio u njihove kuće, čak su me pozivali kao gosta na Božić. I
8 jedna od tih žena se porodila u istoj bolnici gdje i moja žena i ležala je sobu
9 do sobe. Nikad nisam imao problema. Oni nisu bili instrumentalizovani kao što su
10 to bili ovi nesretni ljudi iz Saborskog.

11 Prilikom prvog razgovora sa misijom Evropske Unije koja je došla, tad se
12 zvala zajednica, u Plaški, oni su mi donijeli spisak na kom je bilo 67 imena
13 Hrvata i nesrba iz Plaškog. I prvo im je pitanje bilo da kažem gde su ti ljudi.
14 Ja sam onda pozvao: "Evo, neki su ovde, neki su kod moje kuće." Moj sekretar,
15 rekao sam, bila je Trbojević Nedeljka, rođena Sučić, koja je Hrvatica iz
16 Plaškog. I čitava njena porodica je čitav rat preživjela u Plaškom. Nema tih
17 problema.

18 A pitali su me zašto se desilo onda to u Saborskom. A ja sam im rekao:
19 "Sigurno u Vašim zemljama vidite neke prosjake koji su djecu osakatili da bi
20 izazvali sažaljenje. E, pa to su uradile hrvatske vlasti i takvi bezdušnici kao
21 Rude Špehar i Luka Hodak kod Saborskog. Samo da bi isprosili sažaljenje
22 međunarodne zajednice." To je moje viđenje i mišljenje, to mislim i dan-danas.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Da bi dobili državu bili su spremni žrtvovati pola Hrvata.

2 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] I Vi mislite da cilj uvijek
3 opravdava sredstva?

4 SVJEDOK: Mislite na ciljeve u ratu, gospodo? Ako je cilj spasiti čitavo
5 jedno mjesto, ako je cilj da omogućite ljudima da žive, pa zato morate napraviti
6 neke ružne stvari. Morate jednostavno osloboditi, deblokirati to mjesto. Ja ne
7 znam, i druge vojske kad dobiju naređenje ne razmišljaju puno o tome. Ako je
8 određeno da je moralo da se taj teritorij tako deblokirati, ja sam samo tu mogao
9 učiniti nešto da spasim ljude koje vodim i da sačuvam obraz. Ovde odgovorno
10 tvrdim da sam obraz sačuvao. Nikad nisam pucao ni maltretirao nemoćne i
11 bespomoćne, niti sam nekom naredio da to učini. Svako ko je tako nešto učinio
12 treba da odgovara pred ovim ili pred nekim drugim sudom.

13 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala lijepo, gospodine
14 Medaković.

15 Gospodine Whiting, izvinjavam se, izvolite.

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

17 Ja bih želio da ostanemo na ovoj temi, na ovom pismu samo još par
18 trenutaka.

19 P: Vi ste nam ranije rekli, a i danas ste to ponovili, da ni tada ni
20 danas ne znate ko je bio odgovoran za ubistvo te trojice ljudi na Glibodolskom
21 križu. Niste čak ni mogli reći da su ti koji su odgovorni iz Saborskog. Kako
22 onda da su ljudi iz Saborskog, po Vašem mišljenju, tada 13. novembra, kako ste

23

24

25

26

27

28

29

30

1 čak i tada mogli da mislite da su ljudi iz Saborskog za to odgovorni i mogu se
2 smatrati odgovornim i treba da pretrpe zlo u napadu zbog toga? Kako ste to mogli
3 misliti, gospodine?

4 O: Rekao sam Vam, gospodine, da su se sami hvalili na radio vezi, radio
5 vezi, ne radio stanici nego radio vezi. Kad neko kaže: "Al se onaj Vaš derao dok
6 smo ga boli noževima.", taj čini sve da Vas povredi. A ja koji sam ga nagovorio
7 i mobilisao, dao mu pušku...

8 P: Ali, gospodine, ja ću Vas prekinuti. Gospodine, prekinut ću Vas. Jer
9 Vi ste nam takođe rekli da ste mislili da je ta informacija nepouzdana i da je
10 došla sa radio veze iz Ogulina. Da li ste Vi mislili, gospodine, da cijelo selo
11 Saborsko treba da pati i da bude uništeno zbog toga što se desilo toj trojici
12 ljudi? Premda Vi niste imali pouzdane dokaze da se to desilo kao rezultat
13 djelovanja bilo koga iz Saborskog. Da li ste to tako mislili, gospodine?

14 O: Nisam mislio, gospodine. Opet pravite konstrukcije. Ja sam rekao da
15 svako pojedinačno mora odgovarati za zločine, a to što se ukupno desilo u
16 Saborskom, nisam ja o tome odlučivao. Rekao sam Vam kud sam išao tačno i rekao
17 sam u kakvim sam borbama učestvovao i ko je tom prilikom poginuo. A sada Vi na
18 moja... molim Vas, da Vi na moja pleća...

19 P: Gospodine, gospodine, ja pokušavam samo da govorim o onome što ste Vi
20 napisali 13. novembra 1991. godine.

21 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Vi pokušavate da govorite o tome da
22 ono što je svjedok napisao - čini se da je to malo teško za svjedoka. Ja nisam
23 htio ranije da reagujem, ali čini se da je Vaše pitanje složeno.

24

25

26

27

28

29

30

1 S jedne strane pretpostavljate da svjedok nije imao nikakvog razloga da misli da
2 su ljudi u Saborskom odgovorni, a s druge strane treba da kažemo, s obzirom da
3 je on bio uvjeren da je to bio neko iz Saborskog, da li to opravdava, da li je
4 to dobar razlog za borbu protiv sela. Treba da to odvojite.

5 Ja bih želio sam da postavim jedno pitanje svjedoku. Da li ste Vi u to
6 vrijeme, trinaestog, bili ubjeđeni, odnosno da li je to Vaše ubjeđenje bilo
7 zasnovano na toj nepouzdanjoj radio vezi, kako ste rekli, poruci putem... radio
8 vezom, da je... da su to bili ljudi iz Saborskog koji su bili odgovorni? Da li
9 je to bilo Vaše uvjerenje u to vrijeme?

10 SVJEDOK: U to vrijeme kad sam pisao ovo pismo, moje je čvrsto uverenje
11 bilo da je to bila predstava koju su zajedno izvele snage iz Ogulina i
12 Saborskog, jer su se upravo na toj tački sastali i krenuli u daljnje operacije.
13 I ti su nesretnici naišli iz pravca Dabra, po civilnom poslu, vodeći te konje
14 koje su kupili, vozeći ih u traktorskoj prikolici.

15 Znači, moje je čvrsto ubjeđenje tada, a nije se puno... ja sam puno
16 truda uložio da saznam ko su ti. Čak smo i plaćali informacije da bih dobio...
17 jako me to interesovalo ko je taj monstrum koji je to mogao da učini. I moje
18 čvrsto ubjeđenje je bilo da su to zajedno radili i da su pri tom se naslađivali
19 nekoliko sati nad tim nesrećnicima. Zajedno, znači, zajedno na tom... to je
20 jedan prostor, raskrsnica puteva u šumi, čistina.

21 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, to je nešto što treba pretpostaviti prije sljedećeg pitanja.

2 Izvolite, gospodine Whiting.

3 G. WHITING: [simultani prijevod]

4 P: Dakle, da pretpostavimo da ovo što kažete je bio... ustvari ono što
5 ste vjerovali u to vrijeme i kako ste se osjećali u to vrijeme. Da li je to
6 opravdanje za ono što se desilo u Saborskom, opravdanje za napad na Saborsko i
7 zločine koji su počinjeni u Saborskom?

8 O: Nikad jedan zločin, ma kakav bio, ne može drugi opravdati. Jer uvijek
9 stradaju nevini koji nisu krivi. Da sam ja kojim slučajem te ljude našao kad
10 rade to, ne vjerujem da bi dočekali suđenje. Ako hoćete da Vam ja ispričam svoja
11 osjećanja. Ali sada mislim drugačije, sad ipak imam 40 godina i smatram da
12 uvijek jedna osveta rađa drugu i da je red da sudije rješavaju takva pitanja.

13 P: Gospodine, zar nije također na komandantima i na vođama, kao što ste
14 bili i Vi kao predsjednik opštine Plaški i zapovjednik 60 ljudi u toj operaciji,
15 zar nije na ljudima kao što ste Vi, na komandantima, da se ne predaju strasti i
16 nagađanjima i mitovima i da slijede zakon?

17 G. MILOVANČEVIĆ: Poštovani kolega tužilac nema osnov za ovakvo pitanje,
18 jer prethodno svedok nijednom tako nešto nije izjavio da bi ga tužilac pitao ovo
19 što ga pita. Svedok je govorio upravo suprotno, da zločin nijedan ne opravdava
20 zločin drugi. Ne znam zašto sad gubimo vreme o ovakvim pitanjima.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ja mislim prije svega da
2 pismo koje je pred nama izgleda opravdava ono što se desilo, zlo koje se desilo
3 u Saborskom. Kaže se: "Nije zlo učiniti zlo ljudima koji... zlim ljudima."

4 I drugo, ja sam samo postavio pitanje o onome što je svjedok rekao.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo trenutak. Imaćete mogućnost da
6 date odgovor. A sada trenutno govori advo... tužilac obraća se sucima.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Rečeno je da je na sudijama da riješe
8 ovo pitanje. Ja sam se samo nadovezao i rekao sam, zar ne misli da su i
9 komandanti i vođe oni koji imaju odgovornost da u ratno vrijeme slijede zakon a
10 da se ne predaju strasti.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević.

12 G. MILOVANČEVIĆ: Ali svedok je saopštio da on u trenutku kad je pisao
13 pismo nije znao za žrtve, da nije ulazio u selo, da ne zna za stradanje i za
14 razmere stradanja. I zašto mu se onda postavlja ovakvo pitanje kao da je on to
15 sve znao? O tome ja govorim.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Žao mi je, neću Vam dati riječ, jer
17 mislim da se ovaj poslednji odgovor ne bavi pitanjem, prema tome ja samo
18 odbacujem ovaj prigovor.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, gospodine, Vi kada ste napisali to pismo znali ste da je
2 počinjeno zlo u Saborskom 12. novembra 1991; zar ne? I zato ste napisali "da
3 nije zlo učiniti zlo onima koji čine zlo."

4 O: Rekao sam Vam da nisam znao za razmjere toga što se desilo. Rekao sam
5 odakle potičem i da smatram da je zlo kad gori nečija kuća.

6 Rekao sam da mi u mojoj porodici i u čitavom tom kraju stoku zovemo
7 blago. Ne znam kako će se to prevesti. I kad je vidim da luta, znam da je to
8 nesreća, i već to me je zlo kopalo i sad ga osjećam tu.

9 A za razmjere, za ubistva civila o kojima sam se osvjedočio kad je bila
10 asanacija terena, kad sam dobio taj izvještaj, tek tad sam saznao. Molim Vas, u
11 moje ime niko nema pravo da počini zločine.

12 Ali na Vaše pitanje da odgovorim da li vođe moraju o tome da vode brigu?
13 Pa molim Vas, u Iraku su američke i britanske snage napravile takvo zlo i
14 popljačkale baštinu...

15 P: Gospodine, prekinut ću Vas. Prekinut ću Vas.

16 O: Mene to možete pitati, ali američkog predsjednika ne smijete. Imajte
17 isti stav, ako imate prema zločinima.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Medaković, američki
19 predsjednik nije ovdje u ovoj sudnici da odgovara na bilo kakva pitanja. Mi se
20 ne bavimo pitanjima Iraka. Bavimo se pitanjima Hrvatske i bivše Jugoslavije. I
21 ja Vas pozivam da se uzdržite od upućivanja ovog Suda na predsjednika
22 Sjedinjenih Američkih Država ili Iraka.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dajte da se bavimo činjenicama u ovom predmetu koje su pred nama.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

3 P: Gospodine Medaković, svi su znali 13. novembra 1991., dan nakon toga,
4 da Saborskog više nema. Kao što ste Vi napisali da "Saborsko više ne postoji, da
5 je uništeno, da su ljudi otišli i da su civili ubijeni." Svi su to znali, zar
6 ne, uključujući i Vas. Zar to nije istina gospodine?

7 O: To nije istina, gospodine. To nije istina. Nije tad bilo televizije i
8 kamera da se to snimi. Molim Vas, to je prostor od... ogroman je prostor. Šest
9 kilometara dugačko selo i osam. Molim Vas, ko tad ima? Mi nemamo ni goriva ni
10 nikakvog... nemam ja helikopter da izvršim izviđanje Saborskog. A nisam ni
11 bio...

12 P: Gospodine, gospodine, ali Vi ste napisali da više nema Saborskog,
13 "Saborskog više nema." To su Vaše riječi. Dakle, Vi ste znali 13. novembra kada
14 ste napisali ovo pismo da Saborskog više nema; je li tako?

15 O: Nema ga kao ustaškog uporišta. Ne postoji više kao nekakav otpor. Ne
16 postoji. Jednostavno više nije imao ko da radi one stvari koje su radili pre oni
17 ljudi koje ja nazivam ustaša. Takvih više u Saborskom nije bilo. Oni su i prvi
18 pobjegli da znate.

19 P: Ali gospodine, Vi ste u to vrijeme imali 24 godine. Bili ste
20 predsjednik opštine, bili ste zapovjednik u jednoj operaciji, bili ste i još
21 uvijek ste... na čelu specijalne jedinice policije SAO Krajine. To su sve vrlo
22 važne funkcije i važne odgovornosti, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije tačno da sam bio komandir operacije. Nije tačno da sam bio na
2 čelu specijalne jedinice.

3 Gospodine, opet dodajete neke stvari koje nisu tačne i tražite da se ja
4 o njima izjasnim. Ne mogu se izjasniti o netačnim navodima. Nije tačno, ne
5 slažem se s Vama. To je moj odgovor.

6 P: Gospodine, možda je pogrešno prevedeno. Ja nisam htio da sugerišem da
7 ste Vi bili komandant operacije.

8 Dozvolite da stvari kažem drugačije. Vi ste imali važne funkcije i
9 odgovornosti u to vrijeme; zar ne, gospodine?

10 O: Da, imao sam veoma važne funkcije, jednu jedinu, zvala se predsjednik
11 opštine u ratu.

12 P: I ovo nije pismo... Ne, ostajem na tome.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja se više neću baviti ovim pitanjem,
14 ukoliko sudije nemaju dalje pitanja.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ponovite, gospodine Whiting?

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja idem dalje, neću se više baviti ovim
17 pitanjem ukoliko sudije nemaju pitanja u vezi sa ovim pismom.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja samo imam jedno pitanje u vezi sa
19 pismom.

20 Šta iz ovog pisma žalite danas?

21 SVJEDOK: Prvo žalim... prvo žalim, znači, što sam napisao u to vreme to
22 pismo dok ta stvar nije mi bila potpuno jasna šta se zaista odigralo.

23 Drugo, žalim jer sam i sam preživio tu sudbinu koju su preživjeli ti
24 nesrećni ljudi u Saborskom 1995. godine. Da sam imao to iskustvo, nikad to pismo
25
26
27
28
29
30

1 ne bih dao da nose ljudi koji odlaze od svojih kuća. Dovoljno im je poniženje
2 što idu od kuće, još im nije trebalo poniženje da budu moji kuriri.

3 A što se tiče Špehar Rudolfa i hrvatske vlasti, sve što sam osjećao tada
4 osjećam i sada.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Cijenim to što ste nam rekli.
6 Samo jedna stvar u svemu što ste nam rekli ima direktne veze sa sadržajem pisma,
7 a to je kada ste rekli da Vam je žao što ste pisali pismo kada niste jasno znali
8 činjenice. Koje činjenice Vam nisu bile jasne u vrijeme kada ste napisali to
9 pismo?

10 SVJRDOK: Nisam znao kolike su razmjere stradanja civilnog stanovništva u
11 Saborskom. To ovdje tvrdim pod zakletvom odgovorno. Nisam znao za smrt civila.
12 Znao sam za paljevinu kuća i znao sam za smrt njihovih boraca. I to je zlo kad
13 pogine nečije dijete, bez obzira... bez obzira u kojoj je vojsci. Ali zaista
14 nisam znao za razmere dešavanja u Saborskom.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali ste znali da je bilo vojnika koji
16 su poginuli i da su to nečija djeca, ti vojnici koji su poginuli. To ste znali?
17 To ne žalite? Da li shvaćate ovo što Vam kažem?

18 SVJEDOK: Časni Sude, učestvovao sam, znaš, i u borbi. Pucali su na mene
19 i ja sam pucao na njih. Iz neposredne blizine. Prvi sam bio na čelu te kolone.
20 Učestvovao sam. Igrom sreće ili slučaja ja sam preživio, a oni nisu. To je rat.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja shvatam to. Ali ne žalite što su
2 ti vojnici poginuli?

3 Reći ću Vam zašto Vam postavljam to pitanje. Vi ste u Vašem odgovoru
4 rekli: "Znao sam da je bilo vojnika koji su poginuli i da su kuće zapaljene."

5 I onda ste nastavili kada ste rekli: "Zlo je kad je nečije... kad nečije
6 dijete pogine, bez obzira kojoj vojsci pripada."

7 Izgleda da Vi sada nama kažete da Vam je žao ako civili poginu, žao Vam
8 je što su njihove kuće spaljene, ali Vam nije žao što su njihovi vojnici
9 poginuli, a onda u isto vrijeme kažete: "Ako vojnik pogine, bez obzira kojoj
10 vojsci pripada, to je i dalje zlo."

11 Nisam siguran da Vas shvatam, zato bih želio da nam to pojasnite. Jer
12 bih zaista želio da shvatim šta Vi žalite iz tog pisma? Ono što Vi kažete je da
13 ja nalazim u Vašem odgovoru izvjesnu nejasnoću.

14 SVJEDOK: Časni sudijo, odgovorit ću Vam potpuno iskreno. Ti vojnici,
15 koji su neprijateljski vojnici, ustaše koji su poginuli u sukobu s nama su bili
16 veoma mladi. Vidio sam ih, golobradi. Bilo mi je žao što su takva djeca uopšte
17 tu došla. Ja sam imao 24 godine i oni su bili mlađi od mene.

18 A drugo, čitao sam nekad knjigu Hemingwayovu, koja ima predgovor da
19 smrt... smrt svakog čovjeka smanjuje mene. To su stvari o kojima se razmišlja
20 kada se dođe u zrele godine. I sad ne osjećam zadovoljstvo ni zbog smrti tih
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 hrvatskih vojnika, a tad sam bio ponosan što sam ih uspio neutralisati.

2 Nikad se tim nisam hvalio ni u kafani. I nisam govorio nikada o tim
3 događajima do ovog Suda. Nisam napisao nijedan red, a mnogi su napisali knjige
4 koji nisu barut ni omirisali. I mijenjaju događaje kako njima odgovara. Ovako se
5 desilo, ja svjedočim iz prve ruke, svjedočim ono što sam vidio.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Shvatam. U redu. Nemojte da idemo
7 dalje. Da li ima još nešto pored onoga što ste nam rekli, zbog čega Vam je žao u
8 sadržaju ovog pisma? Ne to što ste ga poslali po tim ljudima kao kuririma ili
9 što ste ga uputili tome kome ste ga uputili, već u sadržaju pisma. Da li ima
10 nešto u sadržaju pisma zbog čega Vam je žao danas?

11 SVJEDOK: Ako možete malo da podignete samo, molim Vas, na mom monitoru?
12 Kontra, izvinjavam se. Dobro, dobro.

13 Mislim da i ovaj red: "Neka to bude opomene svima onima koji su mislili
14 silom nametnuti svoju vlast srpskom narodu." Njima to što su doživili, ti
15 nesretnici Saborskog sigurno nije bila opomena. Oni su to iskoristili i
16 poentirali.

17 Nisam dobio prijevod. Izvinjavam se.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se. Ko je to iskoristio i
19 poentirao? Šta su to iskoristili?

20 SVJEDOK: Saborsko, od jednog mirnog malog sela pretvoreno je u uporište
21 dovođenjem ljudi sa strane. Videli ste u dokazima da je tu bilo čak i Muslimana.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dolazi čovjek koji nije čak, nije katolik, u isključivo katoličku sredinu da
2 komanduje. To su ljudi kojima ništa nije sveto i oni svjesno žrtvuju to. Svjesno
3 provociraju i izazivaju i znaju da će JNA odgovoriti. Ali njima trebaju hrvatske
4 žrtve da bi izazvali sažaljenje Evrope. Na čelu te zavjere je bio Franjo Tuđman.
5 On je izjavljivao da je spreman za rat i da bez rata ne može imati Hrvatsku, i
6 znao je da mora žrtvovati takve ljude.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se, prekinut ću Vas. Ono
8 što bih ja želio da saznam od Vas je sljedeće, ako nema ništa drugo, recite da
9 nema ništa drugo. Ali moje pitanje je vrlo jednostavno: šta u ovom pismu žalite?
10 Rekli ste nam da Vam je žao izjave "neka to bude opomena." Da li ima još nešto?

11 SVJEDOK: Žao mi je, časni sudijo, što sam napisao i ovo: "Protiv zla zlo
12 činiti nije zlo." Žao mi je što sam ikad ikome učinio zlo. Često sam bio
13 prinuđen, sateran uza zid, i to je to.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Je li to sve što žalite?

15 SVJEDOK: Tačno.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Žao mi je zbog ovoga,
17 gospodine Whiting.

18 Hvala Vam. Možete nastaviti.

19 [Suci vijećaju]

20 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ne želim da uzmem previše vremena,
21 ali želio bih takođe da Vam postavim pitanje o ovoj rečenici na kraju kojom se
22 na neki način rezimira poruka koju ste htjeli da pošaljete u to vrijeme. Da li
23 je to neki izraz, neki narodni izraz koji se u to vrijeme koristio? Da li ste Vi
24 to negdje čuli, naučili? Ne samo u smislu definisanja opravdanja već da li je to
25 neka moralna poruka?

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Primetili ste u mom svjedočenju ovdje da volim koristiti
2 poslovice koje čujem. Jer ne znam koliko se mogu dobro prevesti na engleski
3 jezik, ali kod nas ljudi iz tog kraja, obično te poslovice koje se protežu više
4 stotina godina nama više kažu. Vrlo je to teško vjerovatno prevesti na Vaš jezik
5 koji Vi razumijete. Ja mislim da se čak ovo negdje spominje i u onome, "oko za
6 oko, zub za zub," samo u drugom... drugom smislu. Nisam ja tvorac sigurno te
7 uzrečice. U ovom času... u tom času sam je upotrijebio... izvinjavam se.

8 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da. Na to sam i ja mislio, da Vas je
9 to uhvatilo u tom trenutku i da ste smatrali da je to dobar rezime ideja, da bi
10 to izrazilo ono što ste željeli da kažete u to vrijeme. Da li je moguće da Vam
11 je žao zbog tog vrlo snažnog jezika, tih izraza koje ste koristili u svijetlu
12 onoga što sada znate o tome što se zaista dešavalo u tim nesretnim događajima u
13 Saborskom?

14 Vi ste govorili o nesretnim događajima u Saborskom. To i jeste jedna
15 nejasna formulacija, ali čini se da to pokriva sve ono što znamo danas ili što
16 Vi znate za danas, ali u to vrijeme to je bio prilično oštar jezik, zar ne?

17 SVJEDOK: Vrlo je značajno i kome je upućeno ovo pismo. Upućujem ga
18 Rudolfu Špeharu koji je sad... tad za mene hrvatska strana, onaj koga ja znam, s
19 kim sam razgovarao. I s kojim sam razgovarao nakon ovog pisma.

20 Možda je namjerno ovako oštro da bi on shvatio da smo spremni na borbu,
21 da smo spremni da poginemo do zadnjeg, ali nismo spremni da prihvatimo njega i
22 ono što je on za mene predstavljao. Ja sam s njim razgovarao kad je došao
23 UNPROFOR 1992. ili 1993. godine na ra... u Vojnovcu. Nijednom riječju me nije

24

25

26

27

28

29

30

